



DICIEMBRE 1, 2009

EDICIÓN NO. 326 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley (NH) Salem, Nashua, Manchester



Árbol de Navidad de la Esperanza

Lighting of the "Christmas Tree of Hope"

In front of the "Christmas Tree of Hope", Jim Wareing, Christine Bowes, Christine Paolucci and Robert Bowes. Wareing is the founder of New England Caring for Our Military and the event coordinator; Christine and Robert Bowes are Scott Bean's mother and stepfather; Christine Paolucci is Scott Bean's sister. Scott Bean of Lawrence is an Army helicopter pilot stationed in Iraq in his second tour of duty. **PAGE 2**



Daybreak Shelter's crew: Back row, from left: Angelo Boria, Greg Davenport, Curt Cassista and Ernesto Adorno. Front row, from left: Larry Villirs, Hilda Morales, Blanca Ramos and Alejandro Ramón Gonzalez.

Thanksgiving 2009 in Lawrence

Thanks to organizations such as The Salvation Army, Lazarus House, Food for the World, Neighbors in Need, Daybreak Shelter and Cor Unum, just to mention a few, for many in the city and the surrounding areas, Thanksgiving Day was a real Holiday.

Pathways to Family Success: Family Literacy Fun Day

| 17

HAVERTHILL: CITY REOPENS GRANITE STREET PARKING LOT ON SCHEDULE

| 15

EDITORIAL	02
ENGLISH	18
CLASIFICADOS	28
CALENDARIO	30



¡Ahora en Español!
Sábados a las 11am

RICHARD AYBAR & DALIA DÍAZ



CROSSOVER

“Árbol de Navidad de la Esperanza”



Joan McGuire and Denise Clegg, mother and sister of Jim Wareing, respectively, placing a yellow ribbon with the name of Christopher Wareing. Christopher is being deployed to Afghanistan and is Jim Wareing's nephew.



Twenty-year-old Christopher Twomey is being deployed to Iraq with the Air Force and his grandmother Gayle Nigro is placing a yellow ribbon with his name printed. Gayle Nigro is The Loop's general manager, in Methuen.

Miembros de las fuerzas armadas, sus familiares y amigos, y la comunidad en general se reunieron en torno a un abeto azul de 14 pies de altura que crece en el 139 de la Calle Howe, en Methuen, MA, decorado con cintas amarillas con el nombre de su soldado, marino, miembro de los Guardacostas, marinero o aviadores y su ciudad natal. Luego, a cada miembro de la familia se le pidió atar su cinta al "Árbol de Navidad de la Esperanza".

150 yardas de cintas amarillas con los nombres de los actuales miembros del servicio militar en el extranjero están atados a este árbol. La mayoría de las cintas representan no sólo al soldado que había dado su nombre, pero también representa al batallón del soldado, la compañía o la unidad. Más de 10,000 militares están representados en el "Árbol de Navidad de la Esperanza".

El árbol fue decorado con 400 adornos de Navidad, bastones de caramelo y 5,500 luces festivas de bombillas rojas, blancas y azules. El evento, celebrado domingo, 29 de noviembre al atardecer, fue organizado por la New England Caring for Our Military (NECFOM).

El "Árbol de Navidad de la Esperanza" de la New England Caring for Our Military está decorado en honor de todos nuestros miembros militares sirviendo actualmente en servicio activo en las fuerzas armadas, con la esperanza de que todos sean devueltos a sus familias de forma segura.

Para informarse acerca de nuestra asociación caritativa por favor, visite www.necfom.org. o póngase en contacto con Jim Wareing, Fundador / Coordinador del evento, New England Caring for Our Military, PO Box 2311, Methuen, MA 01844 - Tel. 978-835-7464 - staff@necfom.org.

“Christmas Tree of Hope”

Military members, their family and friends, and the community at large gathered around a 14ft tall blue spruce that stands at 139 Howe Street, in Methuen, MA and decorated it with yellow ribbons bearing the names of their Soldier, Marine, Coastguardsmen, Sailor or Airmen's name and hometown on their ribbon. Then each family member was asked to tie their yellow ribbon to the "Christmas Tree of Hope".

150 yards of yellow ribbons with names of current military members serving

overseas and stateside are tied to this tree. Most ribbons represent not only the soldier who had submitted their name but also may represent the soldier's battalion, company or unit. More than 10,000 current military members are represented on the "Christmas Tree of Hope."

The tree was also decorated with 400 Christmas ornaments, candy canes and 5,500 holiday lights of red, white and blue bulbs. The event held Sunday, November 29th, at dusk was organized by New England Caring for Our Military (NECFOM).

EDITORIAL | EDITORIAL

Por favor, no deje de dar

Entre el "Viernes Negro", anuncios en periódicos y circulares, así como la presión ejercida a través de la televisión sobre las compras y gastar dinero, no podemos escapar de la temporada de regalos.

Los niños son especialmente vulnerables a esta promoción y su expectativa es mayor con el progreso de los días. Esto es demasiado doloroso para las familias que sufren como consecuencia de la crisis económica, tal vez sin empleo. Si hay algo que todos podemos hacer en esta Navidad, es proporcionar a estos niños para que no pierdan la fe en la humanidad y cubrir un poco la tristeza que puede haber en torno a estas familias.

Hay muchas organizaciones recogiendo juguetes para ser donados a agencias dignas y las próximas semanas son vitales para ellos. En la ciudad de Lawrence, por ejemplo, hay grupos como Toys for Tots, Arlington Community Trabajando, Asociación de Vecinos de Tower Hill, Lawrence / Methuen Community Coalition, Greater Lawrence Community Action Council, Ejército de Salvación, la YMCA y otros, que darán la bienvenida a las donaciones de juguetes que se distribuirán en sus fiestas esta semana que viene.

La Merrimack Valley YMCA tiene cientos de niños, desde bebés hasta adolescentes provenientes de hogares de bajos ingresos y su sistema es una especie de adopción. Los voluntarios reciben el nombre de un niño con la información personal, la talla que usa y su elección de juguetes. Corresponde a los adultos decidir cuánto están dispuestos a gastar en cada niño o cuántos adoptar.

Se ha dicho que su propia satisfacción por haber hecho algo noble es su mejor recompensa. Es verdad.

Please, don't stop giving

Between Black Friday, newspaper ads and circulars, as well as the pressure exerted via television about shopping, buying and spending money, we cannot escape the Season of Giving.

Children are particularly vulnerable to this promotion and their expectation is heightened as the days progress. This is awfully painful for families suffering as a result of the economic crisis, perhaps unemployed. If there is anything that we all can do this Christmas, it is to provide for these children so they don't lose faith in humanity and mask a little of the sadness that may be surrounding these families.

There are many organizations collecting toys to be donated to worthy agencies and the next weeks are vital to them. In the City of Lawrence, for example, there are groups like Toys for Tots, Arlington Community Trabajando, Tower Hill Neighborhood Association, Lawrence/Methuen Community Coalition, Greater Lawrence Community Action Council, Salvation Army, the YMCA and others, will welcome toy donations to be distributed at their holiday parties this coming week.

The Merrimack Valley YMCA has hundreds of children, from babies to teenagers coming from low-income homes and their system is some sort of adoption. Volunteers are given the name of a child with personal information, sizes and choice of toys. It is up to the adult to decide how much they are willing to spend on each child or how many to adopt.

It has been said that your own fulfillment for having done something noble is your best reward. It's true.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN

Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Nuzio DiMarca
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Arturo Ramo García

REGIONAL EDITION

Published on the 1st & 15th of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Do this...



To avoid this...



Proper hand washing with soap and water

- Wet your hands with warm, running water and apply liquid soap or use clean bar soap. Lather well.
- Rub your hands vigorously together for at least 15 to 20 seconds.
- Scrub all surfaces, including the backs of your hands, wrists, between your fingers and under your fingernails.
- Rinse well.
- Dry your hands with a clean or disposable towel.
- Use a towel to turn off the faucet.



Cómo lavarse las manos correctamente

- Mójese las manos con agua tibia y utilice jabón líquido o jabón en barra. Enjabónelas bien.
- Frótese las manos vigorosamente de 15 a 20 segundos.
- Asegúrese de lavar bien las partes entre los dedos, la muñeca, y debajo de las uñas.
- Enjuáguese bien.
- Seque las manos con una toalla limpia o papel desechable.
- Use una toalla para cerrar la llave del lavamanos.



Haga lo siguiente...



Evite...



Desde Mi Esquina

■ **POR DALIA DÍAZ**
daliadiaz@rumbonews.com

■ **READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15**

Confianza en la Policía de Lawrence

Usted probablemente se rió (y después lloró) leyendo la noticia en el Eagle-Tribune sobre el hombre que estaba robando en un auto al frente del Ayuntamiento de Lawrence a plena luz del día.

Sonaba chistoso que Tom Schiavone, el Director Suplente de Desarrollo Económico, llamó a su hermano, el Oficial Kevin Schiavone, en su teléfono celular al ver a Víctor Delgado tratando de robar algo de un automóvil.

Quizás él no tiene confianza en la Policía de Lawrence para responder en un tiempo adecuado; posiblemente él sabe que esa es la razón de por qué ha habido un 70 por ciento de aumento en los robos en autos por toda la ciudad. Esto da valor a las críticas que con tanta frecuencia escuchamos de por qué los residentes no se molestan en llamar a la policía – ellos no se aparecen después de todo.

Y ahora que me acuerdo, ¿qué pasó con Comstat? El chief hablaba de él constantemente pero ya no lo hace. Este es el "sistema" para combatir el crimen que él utilizó con tanta efectividad en New York y lo trajo a Lawrence. Similar al éxito que tuvo erradicando el grafito en los trenes de New York con la diferencia que en Lawrence el grafito ha crecido desde que él llegó.

Problemas de dinero Lawrence

El Departamento de Impuestos (Department of Revenue - DOR) está elaborando un plan por el cual darán permiso a la Ciudad de Lawrence para obtener un préstamo con los fondos suficientes para salir del aprieto en el que se encuentra.

Según el Presidente del Concilio, Patrick Blanchette, "Una vez que el plan esté en su lugar, la Legislatura tendrá que aprobar una enmienda especial que describe

cómo Lawrence pagará ese préstamo."

La razón de ese proceso se debe a que, "La ciudad no puede pedir dinero prestado estando en un déficit", dijo Blanchette. En otras palabras, si tenemos cuentas que pagar y estamos en la ruina, nadie nos dará un préstamo, pero con la intervención del Estado, podremos conseguirlo de inversionistas privados.

Los cambios en la Ley de Reuniones Abiertas

En una ciudad como Lawrence, donde tantas reuniones se celebran en privado (en secreto), alguien tiene que estar al corriente de los cambios en las leyes, para recordarles la forma en que se debe hacer y estoy tratando de educarlos.

El 29 de septiembre de este año, una nueva ley entró en vigor. El Capítulo 28 de las Actas de 2009, Ley para Mejorar las Leyes Relativas a la Financiación de Campañas, Ética y Cabildeo, conocida como la Reforma de la Ley de Ética, impone nuevos requisitos de información para los gobiernos municipales así como requisitos adicionales para el entrenamiento sobre las leyes de ética para todos los empleados municipales.

La Ley de Reforma de Ética también hace varios cambios a la Ley de Reuniones Abiertas (Open Meeting Law). La nota más significativa a las ciudades y pueblos es una definición ampliada de "deliberación" para incluir a todas las comunicaciones escritas y orales, incluyendo el correo electrónico. Además, la ley aún requiere 48 horas de aviso de la reunión (excepto en situaciones de emergencia).

La nueva ley transfiere la responsabilidad de la administración y la aplicación de la Ley de Reuniones Abiertas

del Fiscal del Condado a la oficina del Procurador General, a partir del 1 de julio 2010.

Usted puede leer el boletín de noticias 'City and Town' publicado en Internet por la División de Servicios Locales yendo al siguiente enlace: <http://www.mass.gov/Ador/docs/dls/publ/ct/2009/nov2009.pdf>. Encontrará este tema en la página 2.

Y presidiendo el Concilio ...

Grisel Silva, dijo en nuestro programa de radio Crossover el pasado sábado, que Frank Moran tiene los votos necesarios entre los miembros del Concilio para convertirse en su próximo presidente. También dijo tener los votos para la vicepresidencia.

El 4 de enero sabremos si las promesas eran vacías. Si eso sigue siendo cierto, no seremos testigos de la situación de hace dos años con el Concejal at-Large Roger Twomey votando "presente" 17 veces hasta que decidió votar a favor de Patrick Blanchette para la presidencia del Concilio.

Alcalde protesta por aumento de Comcast

El Alcalde de Haverhill James Fiorentini ha escrito a Comcast en protesta por el "ajuste en el precio" de Comcast y ha pedido a Comcast que reconsidere este aumento.

El alcalde también escribió a Verizon, invitándolos a venir a la ciudad para proporcionar competencia porque la competencia reduce los precios. También ha escrito a la Procuradora General Martha Coakley pidiendo su ayuda. ¡Eso es liderazgo!

Verizon ya está sirviendo en Lawrence, aunque no tienen mucha presencia. Le dieron una cantidad de dinero a Lawrence Community Access Television (LCAT) Canal 8 y aparte de la compra del edificio donde se encuentran, sabemos muy poco acerca de ellos.

Además de eso, el Alcalde Michael Sullivan tiene un televisor de plasma que Verizon le dio cuando llegaron a Lawrence y otro televisor de plasma fue prometido al Centro de Ancianos, pero no cumplieron con la promesa.

Por cierto, debemos recordar que al Alcalde Sullivan, que este televisor de plasma fue un regalo a la Ciudad de Lawrence. El hecho de que él sea el alcalde no le permite llevarlo a casa al final de su mandato. Debe dejarlo en la oficina del alcalde.

ANUNCIO PAGADO

¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUEDE QUE NO RENOVE SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?

Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y pueden que no renoven su póliza actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más puede que su póliza no sea renovada y se le asignara una nueva compañía con tarifas más altas. Choferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en ingles), su compañía aseguradora puede negar renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza miente durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos chóferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de chóferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no esta listado en su póliza de seguro se ve envuelto en una accidente. Listar a todo el que manejara su vehiculo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

- Para buenos chóferes
- Si usted maneja muy poco
- Múltiples autos asegurados
- Seguros para la casa y el/los autos
- Buen estudiante
- Descuentos para viajeros (Commuters)
- Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehiculo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de venza o solo un 10% de deposito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas en ingles).

COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

Los dueños de casa necesitan mayor cobertura
Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehiculo de renta en caso de un accidente
Los vehículos financiados necesitan seguro de accidentes y seguro comprensivo.

Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwoodins.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs
Dorcas "Dee" Adorno

ANUNCIO PAGADO

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Sugerencias para tus envíos durante las fiestas

La mayoría de los servicios postales se pueden hacer por Internet

Se aproxima la época de fiestas y para muchos se acerca también el momento de mandar cartas, tarjetas y regalos a sus seres queridos tanto dentro como fuera del país.

Cada año, entre el Día de Acción de Gracias y el 25 de diciembre, el Servicio Postal de los Estados Unidos entrega más de 16 millones de cartas y paquetes. Para que tu trámite sea ágil y seguro, el Gobierno te ofrece los siguientes consejos

Haz tu parte para minimizar problemas

Quizás el factor más importante para evitar demoras y otros problemas es escribir claramente tanto la información del destinatario como del remitente, incluyendo los números de la unidad o apartamento. Además, se sugiere considerar lo siguiente:

- Si no conoces el código postal del destinatario, es mejor no ponerlo. El Servicio Postal prefiere no tenerlo que contar con uno equivocado. Puedes buscar el código si no lo tienes escribiendo la dirección del destinatario en la página de Internet del Servicio Postal de los Estados Unidos (en inglés).
 - Si estás mandando un paquete, elige una caja que sea lo suficientemente fuerte para proteger el contenido. Si éste es rompible, se recomienda escribir la palabra "FRAGILE" en inglés en la caja
 - Protege el contenido de los bienes con papel, periódicos o materiales para empaquetar como bolitas de aire de plástico, y asegúrate que el contenido del paquete esté empaquetado en forma compacta para que no se mueva durante el viaje
 - Extrae las baterías de los juguetes, envuélvelas, y colócalas a un lado del artículo. Se recomienda que las baterías sean nuevas y que estén en su paquete original
 - Incluye en el interior del paquete una etiqueta adicional con la dirección del destinatario y del remitente en caso que la caja se dañe durante el transcurso y no se pueda identificar el destino del mismo
- Aprovecha la tecnología para hacer envíos al exterior

Mandar cartas, tarjetas o paquetes por correo no es como antes. Hoy en día se puede hacer prácticamente todo por Internet, incluso mandar correspondencia al extranjero.

En el portal del Servicio Postal de los Estados Unidos (en inglés) se pueden llenar los formularios de aduanas necesarios e imprimir sellos y etiquetas de direcciones, aunque estos servicios se ofrecen solamente en inglés. Además puedes solicitar que el cartero recoja los paquetes en tu casa sin costo adicional.

Los usuarios que utilizan estos

POR FAVOR VEA **ENVÍOS**
CONTIÚA EN LA PAGINA 20



ABRIENDO CAMINOS

POR ALONZO CAPELLÁN | ALONZOCAPELLAN@RUMBONEWS.COM

LA CULTURA DEL YO-YO

Hace ya mucho tiempo que la gente ya no piensa en los demás... asistimos a una sociedad donde la inversión de valores es tan fuerte, que la mayoría de las personas creemos que lo malo es bueno y viceversa, donde nuestros jóvenes solo piensan en tener dinero a temprana edad y donde los adultos damos prioridad a lo material antes que a los valores familiares; donde solo pensamos en nosotros mismos, en el YO-YO, todo lo demás queda relegado a un último plano.

Empecemos por lo más sencillo y sigamos hasta llegar al fondo del asunto. Nadie quiere hacer una línea. En nuestros países hispanos, nadie quiere cederle el paso a otro vehículo. Todo el mundo pelea con los motoristas, con los choferes de los conchos, los conductores de las guaguas, de las patanas... inclusive con los que manejan grandes jeepetas... Todos, repito, todos están equivocados, todos manejan mal... excepto yo. Si vivimos en otros países que nos acogen, seguimos con el mismo tipo de conducta.

En todo tema de conversación, siempre soy yo quien tiene la razón. Si me para un policía, no es más que un abusador. Todo el mundo llega tarde sin importarle que alguien lo esté esperando. Y aquello de escuchar al otro en el medio de una discusión y hasta en medio de una simple charla o de un diálogo, eso no existe. Cada vez que la otra persona va a abrir la boca para explicar algo, ya uno se lo está tragando y dispuesto a llevarle la contraria, sin saber bien qué era lo que le iba a decir. Cuando solemos escuchar, es para saber cómo piensan los demás, para inmediatamente, ponernos en contra.

Nos molesta que otras personas crezcan en cualquier aspecto de la vida, nos comportamos como rebeldes sin causa ante el triunfo de los demás. Por lo general pensamos: "Abajo todo el que suba". Sólo queremos hacer valer nuestra opinión; si pertenecemos a alguna agrupación nos convertimos siempre en la tea de la discordia, fomentamos el divisionismo al pretender imponer nuestras ideas pues consideramos las de los demás, insulsas o baladíes. En el peor de los casos porque no me convienen para mis propósitos personales y procuramos quitar de en medio a todo el que me estorbe a la hora de buscar algún beneficio.

En esta cultura del yo-yo prevalece el protagonismo, el deseo de que se me reconozca y si no es a mí, no participo en el reconocimiento que se le hace a otros o simplemente los cuestiono; que sepan que yo soy el jefe, que sepan que yo fui, que yo conseguí, que yo soy esto o aquello, regularmente estrujamos en las caras nuestros aportes y menospreciamos los aportes de los demás cuando no los obstaculizamos. Los ejemplos podrían multiplicarse hasta llegar al infinito, o si no al infinito, a lo de siempre, a que otras personas o el gobierno o la administración anterior, tienen la culpa de todo.

Vayamos aterrizando el problema. Hay una palabra que describe el problema a la perfección y que es común a todas esas situaciones. Esa palabra es "EGOISMO".

Revisemos el primer mandamiento

de la Ley de Dios. Pregunte ¿Cuál es? En cualquier grupo y de seguro le contestarán a coro: "Amarás a Dios sobre todas las cosas y al prójimo como a tí mismo..." Pero resulta que todos esos que actúan en la forma indicada más arriba, conocen a la perfección ese primer y más importante de todos los mandamientos; sin embargo, siguen echando pa'lante como toros, llevándose la gente de encuentro y el domingo, como buenos Cristianos... a los cultos... a la Misa y a comulgar... A sentarse en un banco lejano del que nos cae mal, para no tener que darle el abrazo...

Sin embargo, cumplir con ese primer mandamiento es facilísimo. Todo lo que tienes que hacer es ponerte en el lugar del otro, utilizar la empatía, cada vez que hagas cualquier cosa. Tan sencillo como eso. Ponte en su lugar, que "el otro" es tu prójimo. Cuando vayas a decir algo, antes de hablar, ponte en el lugar del otro. Si quieres criticar a alguien, o aún sea tan sólo externar una opinión sobre alguien, no lo hagas sin antes calcular lo que tú experimentarías si estuvieras en su lugar y alguien dice eso de ti o procurando haberle dicho a esa misma persona de frente y a la cara lo que piensas, sobre todo con ánimo de construir no de destruir

Cuando vayas a hacer un regalo, piensa qué te gustaría recibir y si resulta que el obsequio es para ti, ponte entonces en el lugar del que te lo quiso regalar.

"Muchas veces actuamos sin pensar lo que sentirían los demás; decimos cosas que pueden doler; hacemos otras que tal vez logran ofender o destruir y eso sucede porque lo hacemos sin antes ponernos en el lugar del otro. Si vas a llamar la atención, si alguien te solicita que lo escuche un instante, si te piden un consejo, si vas a dar una opinión sobre otra persona, si quieres alejarte o aislar a otro, si vas a traicionar la confianza que te supieron dar, si decides no perdonar el error o pagar con mal al que te hizo llorar: antes de cualquier cosa, ponte en su lugar, y así a nadie vas a herir y tendrá más valor y efecto lo que das.

En medio de una discusión, cuando PAZ Y BIEN

En todo tema de conversación, siempre soy yo quien tiene la razón. Si me para un policía, no es más que un abusador. Todo el mundo llega tarde sin importarle que alguien lo esté esperando. Y aquello de escuchar al otro en el medio de una discusión y hasta en medio de una simple charla o de un diálogo, eso no existe.

sientas necesidad de reclamar o reprochar, antes de hablar o actuar, ponte en su lugar. Se evitaría mucho dolor, propio y de los demás, si antes de cualquier cosa que tengamos que decir o hacer, intentamos ponernos en el lugar de los demás. Y por favor, nunca te justifiques diciendo: "nadie se pone en mi lugar."

Todos cometemos errores, todos tenemos fortalezas y limitaciones; y aunque somos diferentes a los demás, poseemos algo que ante los ojos de Dios nos hace idénticos de verdad y es que ÉL mismo, al crearnos, nos dio un corazón que siente, ríe, llora, experimenta mil emociones, nos hace vivir y amar.

Por eso, en cada momento de tu vida, así como piensas en ti y das cada paso buscando lo mejor, recuerda que hay que amar a Dios sobre todas las cosas y al prójimo como tú mismo te quieres.

Lucha por tu felicidad y en esa búsqueda, ponte también en el lugar de los demás. Ya deja de pensar en tus frustraciones y fracasos, ya deja de pasarlas a los demás, ya deja de buscar tu propio beneficio en todo, ya deja de trepar, ya deja de pensar en el YO, deja de decir primero yo, después yo y siempre yo, pues no somos los únicos en el mundo: compartimos este paraíso con muchos más.

Recuerda algo muy importante, lo dice Alberto Cortez en una de sus canciones: ¡Somos los demás de los demás!



Designed for YOU and ONLY YOU

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

Call for a FREE consultation



INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537
susansmotives.com

Thanksgiving 2009 in Lawrence

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Thanks to organizations such as The Salvation Army, Lazarus House, Food for the World, Neighbors in Need, Daybreak Shelter and Cor Unum, just to mention a few, for many in the city and the surrounding areas, Thanksgiving Day was a real Holiday.

In our November 22nd edition we reported about the distribution of more than 1,500 turkeys by Food for the World from their main pantry located at 447 Essex Street, in Lawrence. Neighbors in Need had a similar distribution a week before by their seven pantries located throughout the city.

This week, on Thanksgiving Day, Rumbo visited the Daybreak Shelter, located at 19 Winter Street, in Lawrence, MA and Cor Unum Meal Center, located at 118 South Broadway. Both places, like many others, have seen an increment in guests.

As documented in the past, the Daybreak Shelter, although funded for 30 beds, have the capacity to admit up to 50 guests on a given night. The shelter counts with a small staff and a group of volunteers who can cook meals in a small stove to feed them on a daily basis.

On Thanksgiving Day, the shelter

sees more guests than usual. "Last year we had 150 and this year we expect about the same," said Angelo Boria of the shelter. The only difference is that last year, they had to do the cooking at the shelter. "This year the food was catered by Texas Roadhouse Restaurant," said Boria.

According to Boria, the Texas Roadhouse, supplied the traditional Thanksgiving dinner, consisting of turkey, mash potatoes, green beans, etc. For the Latino taste, they had roast pork, rice and beans cooked by Boria with the help of a group of his volunteers at the tiny kitchen.

At 4:30 P.M. when they opened the doors at Cor Unum Meal Center, the first 80 people came in for a treat. According to Father Paul O'Brien the number of people who turn out for Thanksgiving is lower than any other day of the year. "Actually, Christmas is our busiest night," said Father O'Brien.

On a regular day, Cor Unum serves more than 500 meals. "We have a lot to thank our volunteers," said Father O'Brien. "Even during the summer months, when most people go on vacation, we never experienced a shortage of volunteers. We couldn't do it without them," said Father O'Brien.



Making sure everybody is getting turkey and stuffing are Lynn Wood and Maddy St. Amand.



Christine Key and her daughter Aleksa in charge of the dessert station.

#1 fm en español

POWER 92.1 fm

www.powerdeboston.com



James Mongelli is in charge of the gravy.



Ready to start waiting on guests are, from left: Rita DiNicola, Donna DeBenedictis, Anna Wright and Norma Hurrell.



Allannah Wright serving her first order with a big smile!



Edmond Nasser, left, chats with Father O'Brien during the dinner.



Cor Unum volunteers, from left, Alicia Wright, Allannah Wright, Helen Marie Nasser and Marianne Dilworth.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

Bodas
Bautizos
Cumpleaños
Despedidas de Solteras
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Bancarrota
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuento con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.



Llame hoy para una consulta
(978) 683-5025

Información para ayudar a las personas de la tercera edad a controlar la diabetes

Esto será de interés a muchos de sus lectores en particular porque (luego de los afroamericanos) los latinos son el grupo más afectado por el creciente índice de diabetes en EE.UU. Aquí le envío más detalles sobre el sitio Web www.afb.org/seniorsite/diabetes, que recibió apoyo de La Fundación de Verizon, y ofrece recursos gratis para las personas de la tercera edad que deben controlar su diabetes y la pérdida de la visión.

Los materiales bilingües se encuentran disponibles en el sitio recientemente ampliado AFB Senior Site (www.afb.org/seniorsite/diabetes), que se presentó en reconocimiento al Mes Nacional de la Diabetes, que se celebra en noviembre. Verizon Foundation, American Foundation for the Blind y Lighthouse of Pinellas.

El sitio Web es un nuevo lugar en línea para encontrar una gran cantidad de materiales gratis que los ayuden a aprender a mantenerse activos, a elegir sus comidas con sensatez y administrar sus medicamentos de manera independiente.

“Con más de 3 millones de estadounidenses con diabetes y pérdida

de la visión, y otros 15 millones en riesgo, es realmente necesario contar con buena información sobre cómo las personas con problemas de visión pueden controlar la diabetes de manera segura”, comentó Dan Mann, presidente y director ejecutivo de Lighthouse of Pinellas, que ofrece clases de autocontrol de la diabetes en su centro de Largo para diabéticos ciegos o con problemas de visión.

AFB y Verizon Foundation recientemente presentaron una Guía integral sobre la diabetes (www.afb.org/seniorsite/diabetes), disponible en inglés y en español, que aborda los temas relacionados con la salud que deben conocer las personas con diabetes y pérdida de la visión, como la dieta, el ejercicio y el control de los niveles de glucosa. La guía es parte de AFB Senior Site (www.afb.org/seniorsite), el sitio Web galardonado de AFB y Verizon Foundation que ayuda a los estadounidenses mayores con problemas de visión a llevar una vida más independiente y activa. Verizon Foundation anteriormente otorgó una donación de \$1.5 millones para ampliar el sitio Web.

“Este sitio Web es una herramienta estupenda para instruir a los ciudadanos de



la tercera edad y ayudarlos a obtener los conocimientos necesarios de manera que puedan tomar decisiones informadas y vivir con independencia”, comentó Michelle Robinson, presidenta de Verizon para la región sudeste. “Nos enorgullece asociarnos con American Foundation for the Blind y Lighthouse of Pinellas del condado de Pinellas en este valioso proyecto”.

Un control exitoso de la diabetes

requiere gran disciplina, herramientas, habilidades y conocimientos específicos para el autocontrol. Con la pérdida de la visión, un efecto secundario que es común en la diabetes avanzada, existe incluso otro nivel de complicación y riesgo que se agrega al régimen de tratamiento del paciente. Prácticamente todos los equipos para la diabetes todavía se diseñan suponiendo que el usuario

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



**SUBASTA PUBLICA
DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!**

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

PARA **TODOS** TIPO DE **SEGURO**

Personales
Automóviles
Casas
Negocios



* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Los consejos de la guía incluyen:

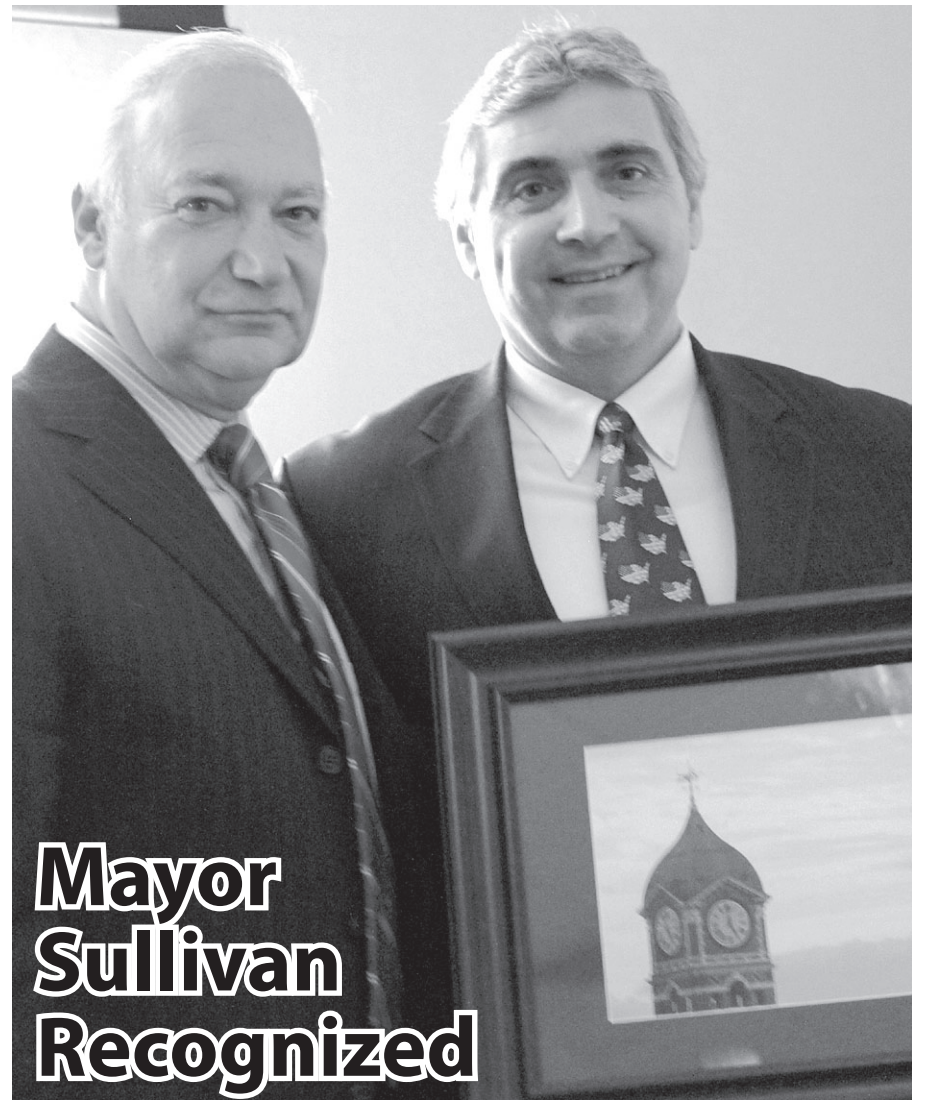
- Aliméntese en forma inteligente. La alimentación sana es el punto de partida para el cuidado de la diabetes. Si usted tiene pérdida de la visión, puede aprender técnicas de adaptación para realizar compras en la tienda de comestibles, para preparar comidas y para prestar especial atención a la medida exacta de los tamaños de las porciones.
- Manténgase activo. La actividad física habitual es fundamental para el control de la diabetes. Muchas actividades físicas, como la caminata, el baile, la jardinería, la natación y los paseos en bicicletas dobles pueden adaptarse para que las personas con pérdida de la visión puedan disfrutarlas. Recuerde consultar a su médico antes de comenzar un programa de ejercicios.
- Haga un seguimiento de su salud. Cuando hay que controlar la diabetes, la buena salud depende de la capacidad que usted tenga de comprender y de controlar el azúcar en sangre, así como también de la presión arterial, el peso y la temperatura del cuerpo. Si usted tiene pérdida de la visión, considere adquirir glucómetros, tensiómetros, termómetros y balanzas de letras grandes o que hablen.
- Seguridad de los medicamentos. La administración de los medicamentos, ya se trate de tomar aspirinas por un dolor de cabeza o de medir la insulina, es uno de los primeros obstáculos que deben enfrentar las personas con pérdida de la visión. Con tiempo y cuidado, la mayoría de las personas son capaces de abordar estos problemas adoptando algunas habilidades nuevas y las herramientas adecuadas.



podrá ver suficientes detalles que le permitan usarlos de manera adecuada. La letra normal y pequeña es estándar en la información relacionada con la diabetes, en las instrucciones de los equipos y en las etiquetas de las recetas.

“Es importante que las personas con diabetes y pérdida de la visión tengan acceso a las herramientas adecuadas, y aprendan a controlar de

manera independiente sus niveles de azúcar en sangre y de presión arterial y a administrar sus medicamentos”, expresó Carl R. Augusto, presidente y director ejecutivo de AFB. “Creamos la Guía sobre la diabetes para brindar a las personas con pérdida de la visión todas las herramientas y recursos que necesitan para tener una vida plena y saludable”.



Mayor Sullivan Recognized

Greater Lawrence Family Health Center CEO Robert Ingala presents Lawrence Mayor Michael Sullivan with a token of their appreciation during the annual "Making A Difference" fundraiser to benefit the North Site Expansion Project in November. During the evening, GLFHC honored Sullivan for his commitment to health-related issues and dedication to the community during his two terms in office.

Photo Courtesy of Marc Lemay

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

Instant Money Transfer \$5.50

- ✓ ¡Gratis: cambio de cheques de trabajo! (hasta \$750 por cheque)
- ✓ Se requiere tener cuenta en Washington Savings Bank
- ✓ Máxima cantidad de envío \$2,000
- ✓ Disponible sólo en la oficina de Lowell
- ✓ Abra una cuenta de cheques "Cash Rewards" y recibirá sus primeros 5 envíos de dinero GRATIS! (Valor de \$27.50)

¡Ahorre Dinero!

Bolivia	El Salvador
Brasil	Guatemala
Colombia	Honduras
República Dominicana	México
Ecuador	Nicaragua
	Perú

Washington SAVINGS BANK
 We give you more

Disponible en **LOWELL**:
 30 Middlesex Street
 Lowell, MA 01852
 (978) 458-7999
www.washingtonsavings.com

www.washingtonsavings.com



MI PUNTO DE VISTA © 1996
POR PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | BUZONABIERTO@AOL.COM



EL MILAGRO DE LA EVOLUCIÓN. DOS LIBROS DIFERENTES PUBLICADOS EN NOVIEMBRE

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

En un análisis escrito por Michiko Kahutani en el New York Times (noviembre 14, 2009) sobre "Going Rogue," las memorias de Sara Palin, a la ex alcaldesa de Wasilla, ex gobernadora de Alaska y ex candidata vice presidencial republicana se le atribuye una frase creacionista de que ella "no cree en la teoría de que los seres humanos - pensantes, amantes seres - provinieron de peces que de repente desarrollaron patas y se arrastraron fuera del agua o de monos que eventualmente se tiraron de las matas. En todo lo que le ocurre a ella, desde su primer encuentro con Todd su esposo y su selección por parte del Senador John McCain para acompañarlo en el ticket republicano ella ve la mano de Dios: Mi vida está en sus manos. Sugiero a mis lectores hacer lo que hice yo hace muchos años: invítelo a Él para que se encargue de todo." (Noten que se refiere a Él, no a Ella.) ¡Aleluya!

Yo no he leído el libro de Ms. Palin y no estoy seguro que puedo presupuestar tiempo o dinero suficientes para invertirlos leyéndolo. Como dije en un artículo reciente, mis lecturas en estos días se orientan a lo empírico o lo filosófico y no a lo anecdótico. Su atribución sobre "la teoría" - tiene que ser sobre la evolución, desde luego - viniendo de un análisis de otro columnista en otro periódico es una cosa diferente para mí. De repente Ms. Palin se ha convertido en una experta en biología y dimite la evolución sin importarle la evidencia científica corriente que prueba que no es ya teoría sino una simple realidad que da fuerza al trabajo genético que se hace en los laboratorios de todo el mundo. Ella ha tomado unas palabras y clichés gastados para rechazar lo que se ha escrito

autoritativamente sobre ese asunto por mucho tiempo, y probablemente tomó prestada la idea del ex Presidente George W. Bush quien era de la opinión que "todavía el jurado estaba afuera debatiendo" la idea de la evolución, aunque no estoy seguro si se refería a algún juicio sobre una violación local de tráfico en Crawford, Texas, de la que yo no me había enterado.

Eso no es sorprendente. Las personas que quieren congraciarse con los extremistas religiosos y buscan su respeto y aceptabilidad solo tienen que besar adiós a Charles Darwin para así obtener aprobación a todo lo demás que digan. "El enemigo de mi enemigo es mi amigo," dice un refrán. Pero para continuar con la idea principal de mi artículo y a beneficio de quienes están de acuerdo con su comentario de que "Mi vida está en sus manos. Sugiero a mis lectores hacer lo que hice yo hace muchos años: invítelo a Él para que se encargue de todo," yo en realidad los "invito" a ustedes a relax. El Vaticano, no un laboratorio científico como sabemos, ha aceptado la teoría de la evolución aunque enfatiza que la mano de Dios está detrás de ella.

En otras palabras, usted puede creer que nuestros abuelos eran peces o se colgaban de los árboles y también que Dios estaba directamente envuelto en su creación. Yo no estoy de acuerdo con esa teoría (no todos los seres humanos pertenecen a la categoría descrita por Ms. Palin de "pensantes, amantes seres, las cárceles de Alaska no están vacías") pero estoy dispuesto a contribuir a ese noble pensamiento de los inseguros que todavía creen que la evolución y Dios son incompatibles y tienen miedo a las consecuencias de pensar lo contrario.

Además, ¿Quién soy yo para saber?

Pero este artículo no es sobre Ms. Palin o su libro, sino el hecho de que su anecdótica incursión dentro de los misterios de la biología no es la única que merece mi atención en estos días. Hay otras. El Almirante Robert FitzRoy es más conocido como el capitán del HMS Beagle, el barco británico que en 1820 transportó a Charles Darwin en su famoso viaje de investigación alrededor del mundo. Lo que atrae a los llamados creacionistas en esta época es la confesión de FitzRoy después de que Darwin publicó su teoría seminal diciendo, "el Almirante parecía no estar completamente seguro de la verdad de Génesis y se sintió en realidad responsable por darle una copia del libro de Lyell llamado Principios de Geología a Darwin para que lo leyera en el viaje, una decisión que después lamentó amargamente." (Fuente: El Internet.) Es decir, tenemos que culpar al pobre Robert FitzRoy.

Y desde luego, no deja de ayudar a los detractores de la evolución tampoco cuando dicen que el Almirante FitzRoy se refería a Revelación 13 comparando a la teoría de Darwin con "una bestia que se alza del mar... abriendo su boca en blasfemia contra Dios." Este arrepentimiento mencionando la Biblia ha sido suficiente para darle al Almirante una prominencia creíble frente a los ojos de los que parecen regocijarse con la idea de que de alguna manera esta posición más tardía le confiere una estatura similar a la que disfruta el padre de la teoría de la evolución. Estatura que no es lo suficientemente buena como para sustituir su cara en el billete de diez libras británico; un honor que se le dio mucho más antes cuando murió y se convirtió en uno de los cinco personajes no Reales del Reino Unido del siglo diecinueve que fueron honrados con un funeral de estado y después enterrado en la Abadía de Westminster cerca del científico Isaac Newton. Yo he visto sus tumbas.

Este pasado mes de noviembre en 1859, sí hace 150 años, Charles Darwin publicó su famoso y controversial "Origen de las Especies," un libro diferente en noviembre que se ha convertido en la fuente de toda esta ansiedad. Es una modestia expresar que el mundo no ha sido lo mismo desde entonces. Y también es necesario decir que él no fue el único envuelto en la investigación que eventualmente culminó con la teoría de la evolución que se le acredita. He escuchado a algunos decir que no hay una idea tan poderosa como aquella cuyo momento ha arribado y el tren de la evolución llegó ciertamente a tiempo a la estación. Es más, Darwin se apuró a publicar sus ideas porque temía que Alfred Russell Wallace, otro investigador que le había enviado un ensayo describiendo la misma idea, se le iba a adelantar.

Desafortunadamente parte de la razón

DECIDIÉNDOSE POR ADOPCIÓN

¡Hola! Mi nombre es Joad

"A mí me gusta que me llamen Jo y yo soy muy bueno dibujando"

BY MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



Quieto y callado al comienzo, Joad es un pequeñín hispano de seis años, que puede mostrarse amigable una vez le conoce a usted.

Como todos los niños de su edad, a Joad le gusta participar en muchas actividades. Particularmente, a él le gusta estar activo jugando baloncesto y montando su bicicleta, y dedica sus tiempos quietos a colorear y dibujar. Cuando se le pregunta lo que quiere hacer cuando sea grande, el emocionadamente dice: "Yo quiero ser un policía o un vaquero cuando sea grande". Joad está haciendo bien en su hogar temporal, en el que se esfuerza para seguir las reglas y disfruta participando en la vida familiar.

En la escuela él se beneficia de los servicios que recibe por medio de un plan educativo individualizado. El responde mejor a la atención individual, y está progresando en establecer relaciones positivas con sus compañeros.

Legalmente libre para la adopción, Joad necesita una familia de una pareja, en el que él pueda ser el menor. La familia adoptiva necesitará ayudarlo a Joad a seguir en contacto con su familia biológica. Con una familia que le provea la estructura, consistencia y el amor que necesita, Joad madurará y será capaz de alcanzar su máximo potencial.

Quién puede adoptar?

Puede usted proveer guía, amor y la estabilidad que un niño necesita? Si usted tiene al menos 18 años, tiene un ingreso económico estable, y espacio en su corazón, usted puede ser el padre o madre perfecto para adoptar un niño. Los padres adoptivos pueden ser solteros, casados, en unión libre; con experiencia o no; rentar o ser dueño de casa; gay o lesbiana solteros o en pareja.

El proceso para adoptar un niño del estado requiere entrenamiento, entrevistas, y visitas al hogar para determinar si la adopción es para usted, y si es así, ayudarlo a encontrar un niño o grupo de hermanos que mejor se acople a su familia. El proceso para hacer una buena colocación "que perdure" puede tomar un año o más. Para aprender más sobre Joad, y acerca de la adopción, por favor llame a MARE (Massachusetts Adoption Resource Exchange) al 617-54-ADOPT (617-542-3678).

Advanced Weight Loss & Aesthetics

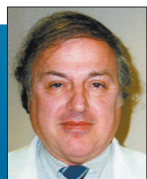
¡QUIERO LUCIR BELLA EN LAS NAVIDADES!

Afeitarse, aplicarse cera, depilarse, usar pinzas son cosas del pasado...

En su lugar, llámenos para una consulta GRATIS, sin obligación.

En Advanced Weight Loss and Aesthetics proveemos tratamientos de láser para remover bellos indeseables y otros tratamientos cosméticos, supervisados por médicos.

¡Llame hoy mismo para una cita!



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,
of Deaconess Hospital, Boston



www.weightlossandaesthetics.com

POR FAVOR VEA **MONTESINO**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 18

Incertidumbre de la Conducta Humana

ROBERTO GRAO GRACIA
http://foroin.wordpress.com

En lenguaje coloquial se suele decir que el matrimonio es una lotería, expresando de este modo la incertidumbre que se produce ante el compromiso con otra persona para toda la vida, de compartir con ella en el futuro, todas o casi todas las decisiones más o menos importantes, sin estar seguros completamente de la actitud del otro ante cada una de ellas. Porque evidentemente, durante el noviazgo previo al matrimonio, no se pueden comentar y prever todos los innumerables hechos que sucederán una vez constituido el anhelado enlace conyugal: número de hijos, tipo de educación religiosa o ninguna, lugar de residencia, profesionalidad de cada uno, amistades, Asociaciones, Clubs, Partidos políticos a los que se pertenece o se proyecta pertenecer, etc. etc.

Por otro lado, es un hecho demostrable que las personas, no sólo podemos sino que solemos cambiar a lo largo y ancho de nuestra vida, por mor de las circunstancias cambiantes en las que ésta se desarrolla. Una persona consigue un determinado trabajo y se comporta de una manera exquisita, leal, responsable, justa, amable, etc. hasta que, pasado el tiempo, aparece con un nuevo modo de ser, autoritario, irritable, egoísta, rencoroso, etc. porque ha conseguido afianzarse en lo que pretendía y ya no precisa presentar un lado bueno que le exigía un esfuerzo que ahora considera innecesario. Lo mismo o parecido puede suceder en el matrimonio, cuando ambos presentan durante el noviazgo su mejor perfil, más o menos real o fingido y una vez casados, cuando se ha conseguido amarrar fuertemente al cónyuge —hablo del matrimonio tradicional indisoluble— aparece la persona real, con más o menos defectos, manías, aficiones e ilusiones que antes habían permanecido ocultas por el fin sentimental que se perseguía de “conquistar” a la pareja, a la otra persona.

Otro ejemplo: un muchacho puede ser abandonado por sus padres desde su más tierna infancia, y no le quedará otro remedio que dedicarse a la mendicidad

POR FAVOR VEA **GRACIA**
CONTINÚA EN LA PAGINA 18

¡Disipando la Nube Negra!

POR REV. EDWIN RODRÍGUEZ
www.revrodriguez.com

Hace par de semanas se hizo una denuncia bajo el tema: “Bajo Una Nube Negra”, a través del periódico Rumbo, Edición 325, en la página 15. El tema generó interés dentro y fuera de Lawrence. El artículo ha sido publicado como “una proclama” contra la hipocresía religiosa y en defensa del evangelio bíblico, puro e integral, acientos y miles de foristas a escala mundial. Cristianos que no sabían acerca de esta anomalía e impericia en la que cayeron nuestros pastores y pastoras, al hacerse partícipes de un culto satánico encendido con fuego extraño. Asombrados de lo que Satanás infiltró en nuestra Ciudad de Lawrence y pueblos aledaños, nos han escrito ofreciendo su ayuda.

Por otro lado, este escrito está estimulando y sirviéndoles de guía a otros hermanos que han estado pasando por situaciones muy similares a las nuestras, afectados por este modelo opresivo religioso llamado G-12. Ahora, nos resta luchar por las personas que necesitan sanidad emocional y consejería profesional, incluidos los ministros participantes de ese “culto nuevo y antigua herejía pagana”, para que reciban sanidad del alma, y que se restaure la confianza en los genuinos voceros de Dios.

Para los próximos meses, un buen grupo de pastores, evangelistas, iglesias y ministerios preocupados por esta situación, estarán ofreciendo gratuitamente, unas clínicas a modo de conferencias con el propósito de informar y ministrar sanidad a los afectados por la nube infernal de los llamados “pre-encuentros, encuentros y post encuentros del G-12”.

Debe comenzar la sanidad de nuestro pueblo y eso se logrará con una limpieza de la casa, ya que es necesario que el juicio comience por la casa de Dios (1 P. 4:17). Los líderes y pastores de AMEDAL, que ultrajaron a una institución virgen y que participaron de las sesiones diabólicas en los recovecos de Pennsylvania, sin demora, deben renunciar irrevocablemente a la directriz de la Asociación Ministerial Evangélica del Área de Lawrence, aceptando su “metida de pata”, que hubo en ellos pecado de Omisión, para los que viendo la falla guardaron silencio y otorgaron,

y de Comisión para los que participaron directa o indirectamente de esa fornicación religiosa.

Es tiempo de reconocer en humildad y fe que fallaron, socavando la confianza de sus feligreses. Que abran paso a una nueva generación de líderes más cuidadosos que puedan devolver la fe en los ministros de Dios, y que devuelvan el mensaje bíblico integral al altar, reemplazado por la emoción de las danzas coreografiadas, pantomimas o morisquetas con caras pintadas de muerto. Eso no debe tener lugar en ningún altar de una genuina iglesia cristiana.

El pastor Rafael Taveras, actual presidente de AMEDAL, debe presentar su renuncia lo más pronto posible por no responder ni interesarse en la denuncia que se ha hecho en contra de la organización que él preside. Como dice el refrán de calle: “El que calla, otorga” y Taveras, a esta altura, no se ha pronunciado ni en defensa ni en contra de los promotores del “G-12” y de los “encuentros” en las iglesias de Lawrence. Tampoco se ha pronunciado en contra de la politiquería mezclada con la religiosidad que AMEDAL muy sutil y subliminalmente ha proclamado en los últimos tres años en el área.

Este líder ha permitido que AMEDAL perdiera su programa radial, convertido hoy en vocero político comercial a conveniencia y beneficio de dos o tres pastores que profesan los mismos resabios y que se auto identifican como los cuatro “EJECUTIVOS”. Permitió

que la asociación ministerial se convirtiera en un sindicato político, dirigido por una coalición nepotista, que es la que ordena y manda, haciendo que el presidente luzca como una marioneta, sin iniciativa propia, subordinado al cabecilla sindical y otros que hacen sus fechorías detrás de la mampara de AMEDAL.

La asociación ministerial deberá recobrar su propia identidad, volver al ceno de la auténtica iglesia de Lawrence y no bajo el control de dos o tres vivos, y para eso necesitamos nuevo liderazgo temeroso de Dios.

Por último, el Tesorero vitalicio de AMEDAL, antes de renunciar a su cargo, deberá dar un informe público de la distribución de los fondos estatales que el Representante Estatal William Lantigua consiguió para esta organización y su distribución equitativa entre las causas nobles de todo el cuerpo eclesiástico y/o de la comunidad de la Ciudad de Lawrence.

Por otro lado, nos apena el pobre desenvolvimiento que tuvieron esos mismos dirigentes religiosos sindicados en instituciones, como Casa Dominicana, etc. Y se comprueba una vez más el proverbio de calle que, “el que mucho abarca, poco aprieta”.

Finalizo citando las palabras del rey Salomón, que dijo: “Retén el consejo, no lo dejes, guárdalo, porque eso es tu vida” (Pr. 4:12).

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra
Hepatitis AyB

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

My Lovely Pet

ABRIGOS/COATS \$5.99 A TO \$25

ROPA/CLOTHES \$2.99 EN ADELANTE AND UP

CAMAS/BEDS \$17.99 REDUCIDO DE \$55.00 REDUCED FROM \$55.00

59 Broadway, Methuen MA
978.681.0077
mylovelypetsupply.com

Letter from Jesus about Christmas

It has come to my attention that many of you are upset that folks are taking My name out of the season.

How I personally feel about this celebration can probably be most easily understood by those of you who have been blessed with children of your own. I don't care what you call the day. If you want to celebrate My birth, just GET ALONG AND

LOVE ONE ANOTHER.

Now, having said that let Me go on. If it bothers you that the town in which you live doesn't allow a scene depicting My birth, then just get rid of a couple of Santas and snowmen and put in a small Nativity scene on your own front lawn. If you don't have a lawn, place a photo of my birth on your door or in your window. If all my followers

did that, there wouldn't be any need for such a scene on the town square because there would be so many of them all around town.

Stop worrying about the fact that people are calling the tree a holiday tree, instead of a Christmas tree. It was I who made all trees. You can remember Me anytime you see any tree. Decorate a grape vine if you wish: I actually spoke of that one in a teaching, explaining who I am in relation to you and what each of our tasks were. If you have forgotten that one, look up John 15: 1 - 8.

If you want to give Me a present in remembrance of My birth here is my wish list. Choose something from it:

1. Instead of writing protest letters objecting to the way My birthday is being celebrated, write letters of love and hope to soldiers away from home. They are terribly afraid and lonely this time of year. I know, they tell Me all the time.
2. Visit someone in a nursing home. You don't have to know them personally. They just need to know that someone cares about them.
3. Instead of writing the President complaining about the wording on the cards his staff sent out this year, why don't you write and tell him that you'll be praying for him and his family this year. Then follow up... It will be nice hearing from you again.
4. Instead of giving your children a lot of gifts you can't afford and they don't need, spend time with them. Tell them the story of My birth, and why I came to live with you down here. Hold them in your arms and remind them that I love them.

- 5 Pick someone that has hurt you in the past and forgive him or her.
6. Did you know that someone in your town will attempt to take their own life this season because they feel so alone

and hopeless? Since you don't know who that person is, try giving everyone you meet a warm smile; it could make the difference.

7. Instead of nit picking about what the retailer in your town calls the holiday, be patient with the people who work there. Give them a warm smile and a kind word. Even if they aren't allowed to wish you a "Merry Christmas" that doesn't keep you from wishing them one. Then stop shopping there on Sunday. If the store didn't make so much money on that day they'd close and let their employees spend the day at home with their families
8. If you really want to make a difference, support a missionary-- especially one who takes My love and Good News to those who have never heard My name.
9. Here's a good one. There are individuals and whole families in your town who not only will have no "Christmas" tree, but neither will they have any presents to give or receive. If you don't know them, buy some food and a few gifts and give them to the Salvation Army or some other charity which believes in Me and they will make the delivery for you.
10. Finally, if you want to make a statement about your belief in and loyalty to Me, then behave like a Christian. Don't do things in secret that you wouldn't do in My presence. Let people know by your actions that you are one of mine.

Don't forget; I am God and can take care of Myself. Just love Me and do what I have told you to do. I'll take care of all the rest. Check out the list above and get to work; time is short. I'll help you, but the ball is now in your court. And do have a most blessed Christmas with all those whom you love and remember:

I LOVE YOU,
JESUS

Hit For Hunger This Holiday Season

Sales of "Hit For Hunger" shirts benefit Labels Are For Jars and the Cor Unum Meal Center

"Hit for Hunger" shirts are a big hit for holiday gifting!

Shirts are available in red and blue, sizes S, M, L, XL, and XXL. All Labels Gear is sold for \$20, plus S&H at labelsareforjars.org. One hundred percent of the profits feed hungry people through the Cor Unum Meal Center in Lawrence, MA.

Labels Are For Jars • 118 Broadway • Lawrence, MA, 01843 • labelsareforjars.org/corunummealcenter.org

Lawrence YMCA Presents

Youth Basketball League

December 5, 2009 - March 6, 2010

Join us for another great season of YBL. This unique basketball program for children ages 5-16 stresses the development of children, rather than competition. The goals of our program are skill development, personal development, fair play, fitness, character development and fun! We don't not keep score* or standings, nor do we focus on winning and losing.

AGE DIVISIONS:
5-6 YEARS
7-8 YEARS
9-10 YEARS
11-12 YEARS
13-16 YEARS

REGISTER ONLINE
www.mvymca.org

Players participate in weekly practices, and games on Saturdays. In addition, there are a number of Special Events scheduled throughout the season including Team Photos, Family Day, Trip to the Celtics, Team Banquets, etc.

PROGRAM FEES:	
Family:	\$65
General:	\$75
Participant:	\$110

* Financial Assistance Available to those who qualify

VOLUNTEER COACHES NEEDED

Y BASKETBALL™
We build strong kids, strong families, strong communities.

* Scores and team standings will be recorded in the 13-16 year old division.

Camp Open House at the Merrimack Valley YMCA

What: Thinking about camp for next summer? Come meet our Camp Directors and have all of your questions about our day and resident camps answered.

When: Thursday, December 10 4:30 - 7:30 p.m.

Where: Methuen YMCA 129 Haverhill Street Methuen, MA

Camp Lawrence for Boys and Camp Nokomis for Girls
Lake Winnepesaukee, Age 8-16

Day Camp Otter
Salem, NH, Age 6-13
Merrimack Valley YMCA
Camp Registration Office
101 Amesbury Street, 4th Floor
Lawrence, MA 01840
978.975.1330 campinfo@mvymca.org

www.mvymcacamps.org
Making Memories that Last a Lifetime

Candle Lighting Fundraiser Pays Tribute to Loved Ones

Light up the night with Merrimack Valley Hospice at the first annual "Candles of Remembrance" memorial fundraiser on Tuesday, December 8th from 5:00 p.m. at the Stevens Estate in North Andover. Participants will gather outdoors on the stately grounds of the Stevens Estate in North Andover for a candle lighting ceremony to celebrate the lives of loved ones lost and impart warmth and hope to their families and friends. Each guest will be given a vigil candle and will be invited to pass the flame and say the name of his or her loved one. A chaplain will lead a brief non-denominational service. An indoor reception and Tribute Book viewing follows. The Tribute Book lists the names of all those being honored and will be placed on display at the Merrimack Valley Hospice House in Haverhill.

All proceeds benefit Merrimack Valley Hospice patients and families who are cared for in their own homes, in long-term care facilities or at the Merrimack Valley Hospice House. A minimum donation of \$25 per memorial is required. A dated

pewter commemorative candlestick holder will be given to donors who make a gift of \$100 or more.

Reservations for the event must be made in advance by calling 978-552-4927 or emailing jcantwell@homehealthfoundation.org.

"The holidays are a time of a reflection," said Joan Stygles Hull, President of Home Health Foundation, parent organization of Merrimack Valley Hospice. This event provides a special way to remember loved ones, while supporting the mission of Merrimack Valley Hospice."

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency dedicated to serving the medical, spiritual and supportive needs of terminally ill patients and their families. The agency is a member of the Home Health Foundation Family of Agencies, which also includes Home Health VNA and HomeCare, Inc. Together, the three agencies serve more than 80 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire.

Bakery Founder Named to NECC Board of Trustees

Mark Forman of Merrimack, co-founder of the Boston Coffee Cake Company in Ward Hill, has been appointed to the Northern Essex Community College Board of Trustees by Massachusetts Gov. Deval Patrick.

Forman is a longtime supporter of Northern Essex, who serves on the college's Occupational Advisory Board and has hired the college to provide skills training for his company employees.

Boston Coffee Cake Company is a wholesale bakery that supplies frozen baked goods to supermarkets, food service distributors, fundraising organizations, and mail-order accounts throughout the United States.

Forman co-founded the Boston Coffee Cake Company with his brother Bruce with just \$15,000 in 1992. At the time it made 100 coffee cakes a day. Today the company resides in a 40,000 square foot facility that produces 10,000 coffee cakes per shift, employs 40 full-time employees and conducts business with Stop & Shop, Shaw's, Market Basket, Big Y, Shop Rite, Kroger, Costco, and B.J.'s as well as a number of independent markets, hotels, and restaurants.

Forman has received a number of awards including the Gold Medal Award for the #1 coffee cake in America awarded by the Quality Institute of America, Haverhill Business of the Year, and the Merrimack Valley Chamber of Commerce Business of the Year.

He earned a Bachelor of Science in Hotel Management from the University of Massachusetts Amherst. For more than a decade he worked in food management for a number of high end hotel chains including the Sheraton Corporation, Amway Grand Plaza Hotel, Doubletree Hotel, Embassy Suites, The Orrington Hotel, and Interstate Hotel Corporation.

"We are thrilled to have Mark join our board," said David Hartleb, president of Northern Essex. "He's a very successful entrepreneur who knows the college well. There's a lot he will bring to the board."

The college's Board of Trustees includes nine members who are appointed by the governor of the state to a maximum of two five-year terms as well as an alumni-elected member, who also serves a maximum of 10 years, and a student trustee who serves for two semesters.



Free!
Annual Holiday Party 2009

PRESENTED BY - PRESENTADO POR
Arlington Community Trabajando

MUSIC - MUSICA • CLOWNS - PAYASOS
TOYS - JUGUETES • CONTEST - CONCURSOS
& THE CHANCE TO MEET SANTA CLAUS
- & LA OPORTUNIDAD DE CONOCER A SANTA

DATE: SUNDAY, DECEMBER 13, 2009
FECHA: DOMINGO, 13 DE DICIEMBRE, 2009

TIME: 3:00PM - 7:00PM
HORA: 3:00P.M -7:00P.M

PLACE: CENTRAL CATHOLIC HIGH SCHOOL
LUGAR: ESCUELA DE SECUNDARIA, CENTRO CATOLICO
GYMNASIUM - GYMNASIO

FREE ADMISSION • ENTRADA GRATIS
REGISTRATION • REGISTRACION
OUR OFFICE: 978.685.6274

TOYS BY RESERVATIONS ONLY
JUGUETES SOLO POR RESERVACION

WWW.ACTINC.ORG

SPONSORED BY - PATROCINADO POR:



Catala & Associates, P.C



Read Rumbo from Anywhere!

www.rumbonews.com

Spring Poles: NOT the Way to Train

Many dog owners struggle to find time to exercise their dog every day. Most of us work full-time, and fitting in daily walks can be a challenge. A growing trend we've seen, especially with the bully breeds, is the use of a spring pole to train and exercise a dog. A spring pole consists of a rope which is suspended from a large spring attached to a tree limb or pole. The dog is taught to jump up and grab at it, and then hang suspended in mid-air without letting go. Ultimately the purpose of a spring pole is to strengthen a dog's jaw muscles.

A number of animal professionals recommend the use of a spring pole as a training tool, particularly for "bully" breeds including Pit Bulls. There is a popular misconception that these dogs require different exercise than other dogs. In fact, many websites, books, and magazine articles boast the benefits of spring pole training. What these resources rarely spell out are the cautions to be aware of, and there are plenty of concerns:

- 1) Spring poles are used to train dogs to fight each other. Dog fighting is illegal in all 50 states, and in some states just the presence of fighting paraphernalia is enough to press charges. In fact, some animal shelters, including the MSPCA, won't place for adoption dogs who are spring pole trained because it suggests that the dog was trained to fight, and the risk of placing the dog into the community is too great.
- 2) Spring poles strengthen jaw muscles, and therefore bite pressure.
- 3) Spring poles teach a dog to jump and hold onto an object. It isn't uncommon to see dogs that are spring pole trained redirect this intense play toward other objects, including a waving arm or a child's toy while she is holding it.
- 4) Spring pole training reinforces high drive dogs. For dogs with high energy levels, it is important to provide plenty of exercise, but it is also important to teach these dogs to be calm. In other words, giving a high energy dog a high energy activity can just get them more excited.

Below is a list of activities that are great ways to exercise your dog while spending quality time with her:

- 1) Go for leash walks. Dogs enjoy new surroundings, which she won't be

Dogs that are tied to a chain in the backyard, or left outside in a fenced yard by themselves, are likely to develop barrier aggression and become bored and lonely. Dogs should be treated like a member of the family, so invite yours to play with you.

exposed on a runner in the backyard or behind a fence. Leash walks also offer an opportunity to bond with your dog and a chance for her to learn how to walk nicely with you. If you have a dog that pulls on a leash, you can fit her with a harness and bring treats to reward her good behavior.

- 2) Play fetch in the backyard. Not all dogs like to play fetch, but lots of dog will show interest in toys (tennis balls, Frisbees) that you show an interest in. If you don't have a fenced-in yard, consider using a long line (a leash that is over 30 feet) so that she can stretch her legs, but stay tethered and safe.
- 3) Play tug. Many animal professionals have gone back and forth on how they feel about Tug-of-War, but most agree that it can be a great rainy day way to exercise your dog indoors. A better way to play is to integrate the command "drop it." You can play tug with your dog, and rather than trying to force a toy from her grip, offer her a "better" toy to get her to trade for the one you are tugging.
- 4) Many dogs will enjoy jogging, swimming, and even running alongside while their guardians bike or skate. Just remember to keep your dog's physical ability in mind, as well as her safety.

The most important thing to remember is that a dog with company is a happy dog. Your dog should be socialized with people and other animals from a young age to ensure that she is comfortable (rather than fearful) in new situations. Dogs that are tied to a chain in the backyard, or left outside in a fenced yard by themselves, are likely to develop barrier aggression and become bored and lonely. Dogs should be treated like a member of the family, so invite yours to play with you.

Una sogá en un poste con un muelle: NO es la manera de entrenar

Muchos dueños de perros se esfuerzan por encontrar tiempo para ejercitar a su perro todos los días. La mayoría de nosotros trabajamos a tiempo completo, y dedicar un horario para caminatas diarias puede ser un desafío. Una tendencia creciente que hemos visto, especialmente con las razas feroces, es el uso de un muelle atado a un palo para entrenar y ejercitar a un perro. Esto consiste en una sogá que está suspendida de un resorte unido a una rama grande de un árbol o un poste. El perro aprende a saltar y aferrarse a él, y luego se suspende en el aire sin soltar. El objetivo de un poste con ese eje es el fortalecimiento de los músculos de la mandíbula de un perro.

Un número de profesionales de los animales recomiendan el uso de un poste con un muelle como una herramienta de entrenamiento, particularmente para a razas amenazantes como Pit Bulls. Existe una concepción errónea de que estos perros requerirán un ejercicio diferente a otros perros. De hecho, muchos sitios en la Internet, libros y artículos en revistas, cuentan los beneficios de entrenamiento con este sistema. Lo que estos medios sólo en raras ocasiones revelan son las precauciones a tener en cuenta, y hay un montón de problemas:

- 1) Palos con sogá y muelles se utilizan para entrenar a perros para pelear entre sí. Las peleas de perros son ilegales en todos los 50 estados y en algunos estados sólo la presencia de parafernalia sobre la lucha entre perros es suficiente para presentar cargos contra una persona. De hecho, algunos refugios de animales, incluido el MSPCA, no aceptan para

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

To the Editor:

November is National Hospice Month. I would like to take this opportunity to acknowledge the staff and volunteers of Merrimack Valley Hospice for the outstanding care they provide to patients who are coping with life limiting illnesses and their families. Whether at home, at the Merrimack Valley Hospice House, in a hospital, a long term care facility, or an assisted living, the staff of Merrimack Valley Hospice offers patients comprehensive physical, spiritual and emotional care essential to those nearing the end of life.

Merrimack Valley Hospice offers an approach to care that emphasizes comfort and compassion to patients and emotional support to families. Our dedicated, interdisciplinary teams of health care professionals and volunteers provide a wide range of services so that patients can live their last months surrounded by family and friends.

Dame Cicely Saunders, founder of the modern hospice movement, defined hospice care states "You matter to the last moment of your life, and we will do all we can, not only to help you die peacefully, but to live until you die". Every day the staff and volunteers of Merrimack Valley Hospice work tirelessly to affirm that statement and to honor the wishes of patients and families across our region - to live fully until the end and to die peacefully at home.

Merrimack Valley Hospice serves more than 1,500 terminally ill individuals and their families each year and our chaplains and bereavement coordinators provide support groups and other services to hundreds more.

Please join me in recognizing November as National Hospice Month and in acknowledging the dedicated staff of Merrimack Valley Hospice.

Sincerely,
Joan Stygles Hull RN, MBA
President/CEO

POR FAVOR VEA **ENTRENAR**
CONTINÚA EN LA PAGINA 18

Sullivan Law Offices

200 Merrimack Street, Suite 201A
Haverhill, MA 01830

Kelly A. Sullivan
Linda Moreno, Abogada bilingüe

USTED NO PAGA A MENOS QUE TENGA ÉXITO EN SU GESTIÓN POR:

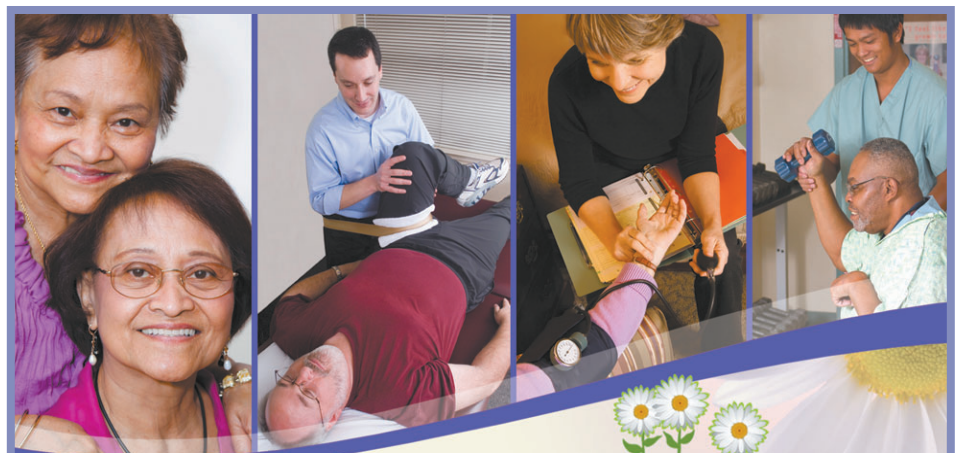
- Seguro Social por Incapacidad
- Ley de Lesiones

CONSULTAS INICIALES GRATIS PARA

- Testamentos
- Verificación de Testamentos (Probate)
- Bancarrota
- Problemas con el Dpto. de Rentas Internas

**CITAS DISPONIBLES
EN LAS
TARDES Y FINES
DE SEMANA**

(978) 372-1550 (Haverhill)
(603) 819-3353 (New Hampshire)



Remarkable Recoveries

A dedicated short term rehabilitation unit devoted to the needs of patients recovering from illness, accident or surgery.

Remarkable Recoveries
A Program of the MI Nursing/Restorative Center

Short Term Care and Rehabilitation Services
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841
(978) 685-6321 • www.mihcs.com



City Reopens Granite Street Parking Lot on Schedule

Mayor James J. Fiorentini today announced that the City is reopening the Railroad Square parking lot at 57 Granite Street on Friday, November 27 at 8:00A.M, exactly on schedule.

"I'm thrilled that our downtown merchants, the Restaurant district and Wingate Street Arts district in particular, will be able to have these parking spaces available for their customers again during the busy Holiday season, as I had promised them," stated Mayor Fiorentini. "This was a complicated but necessary environmental cleanup that will not only improve the health and safety of the Railroad Square area after a long history of industrial contamination, but it paves the way for the construction of the parking garage on this site next year," added the Mayor.

This public parking lot owned by the City, formerly known as the 'Ted's for Tires' lot, has been closed since October 19 for a major environmental remediation effort. During this cleanup, over 3300 tons of contaminated soil and over 100,000 gallons of contaminated groundwater were removed from the site and sent to licensed hazardous waste processing facilities. Excavation was conducted to a depth of 14 feet at its largest point. The three excavation pits were refilled with clean fill and compacted to support the construction of a parking garage on the site in 2010. Over the last decade, seven underground petroleum storage tanks and a hydraulic lift were removed from the site.

The site work was conducted by Cyn Environmental of Stoughton, MA and overseen by environmental consultant TRC of Lowell as well as by City officials and the Brownfields Steering Committee. The work was funded by a \$200,000 grant from the United States Environmental Protection Agency and a \$500,000 grant from MassDevelopment. City resources were used for the project, but no city funds were expended from the City budget.

This project also received special priority assistance as part of Lieutenant Governor Murray's Brownfields Steering Team, which consists of several state and federal partners providing technical assistance and funding for the project, including Massachusetts Department of Environmental Protection Bureau of Waste Site Cleanup and the Executive Office of Housing and Economic Development.

The lot will remain open to public parking until it is closed again sometime in mid-2010 for the construction of the Railroad Square parking garage, currently in design. This is anticipated to be a 325 space above-ground parking facility.



From My Corner

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

Confidence in Lawrence Police

You probably laughed (and later cried) reading the story in the Eagle-Tribune about the man breaking into cars across from Lawrence City Hall in plain daylight.

It sounded really funny that Tom Schiavone, Acting Economic Development Director, called his brother, Officer Kevin Schiavone, on his cell phone seeing Victor Delgado breaking into a car.

Perhaps he doesn't have confidence in Lawrence Police to respond in a timely manner; maybe he knows that to be the reason why there has been a 70 percent jump in car breaks all over the city. It certainly gives credence to the criticism we so often hear of why residents do not bother calling the police – they don't show anyway.

Come to think of it, what happened with Comstat? The chief used to talk about it constantly but no more. This is a "system" to combat crime that he used very effectively in New York and brought to Lawrence. Similar to how he eradicated graffiti in the New York subways, the only thing is that in Lawrence the graffiti sprouted since he arrived.

Lawrence money woes

The Department of Revenue (DOR) is devising a plan by which the City of Lawrence could be allowed to borrow enough funds to get out of the hole it is in.

According to Council President Patrick Blanchette, "Once the plan is in place, the Legislature will have to approve a special amendment describing how Lawrence will be paying back that loan."

The reason for that process is because, "The city cannot 'deficit borrow'," said Blanchette. In other

words, if we have bills to pay and we are broke, no one will give us a loan but with the state's involvement, we can then get it from private investors.

Changes in the Open Meeting Law

In a city like Lawrence, where so many meetings are held in private (secretly), somebody has to keep abreast of changes in the laws, reminding them how it should be done and I am trying to educate them.

On September 29 of this year, a new act became effective. Chapter 28 of the Acts of 2009, An Act to Improve the Laws Relating to Campaign Finance, Ethics and Lobbying, known as the Ethics Reform Law, imposes new reporting requirements for municipal governments and additional ethics law training requirements for all municipal employees.

The Ethics Reform Law also makes several changes to the Open Meeting Law. Of most significant note to cities and towns is an expanded definition of "deliberation" to include all written and oral communication, including electronic mail. In addition, the law still requires 48 hours notice of any meeting (except in emergency situations).

The new law moves the responsibility for administration and enforcement of the Open Meeting Law from the local district attorney to the Attorney General, effective July 1, 2010.

You may read the newsletter City and Town published online by the Division of Local Services by going to the following link: <http://www.mass.gov/Ador/docs/dls/publ/ct/2009/nov2009.pdf>. The above subject is on page 2.

And presiding the Council...

Grisel Silva said on our radio show Crossover in Spanish last Saturday, that Frank Moran has the necessary votes among the council members to become the next president. She also said to have the

votes for vice president.

We will know if they were empty promises on January 4th. If that remains true, we will not have the situation we witnessed two years ago with Councilor at-Large Roger Twomey voting "present" 17 times until he decided to vote for Patrick Blanchette for president of the council.

Mayor protests Comcast rate increase

Haverhill Mayor James Fiorentini has written to Comcast protesting Comcast's latest "price adjustment" and has asked Comcast to reconsider this increase.

The Mayor also wrote to Verizon, inviting them to come to the city to provide competition because competition lowers rates. He has also written to Attorney General Martha Coakley asking for her help. That's leadership!

Verizon is already serving Lawrence even though they don't have much of a presence. They did give a lot of money to Lawrence Community Access Television (LCAT) Channel 8 and besides purchasing the building where they are located, we know very little about them.

Along with that, Mayor Michael Sullivan got a plasma TV from Verizon when they first came into Lawrence and another plasma TV was promised to the Senior Center but they never came through with it.

By the way, we must remind Mayor Sullivan that this plasma TV was a present to the City of Lawrence. The fact that he is the mayor doesn't allow him to take it home at the end of his term. He must leave it in the mayor's office.

Are you being hounded by bill collectors?



We can help call off the hounds. You may be able to eliminate all of your debt. Don't delay. Call us today. We offer free consultations and reasonable fees.

Consoli & Wilshusen
ATTORNEYS AT LAW

Hablamos español
978-682-9643 ~ www.consolilaw.com
30 Massachusetts Ave. North Andover, MA
Exit 43 off Rt. 495

We are a debt relief agency, we help people file for Bankruptcy under the Bankruptcy Code.

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way



MY POINT OF VIEW ©1996

BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MAILBOXOPEN@AOL.COM



THE MIRACLE OF EVOLUTION. TWO DIFFERENT BOOKS PUBLISHED IN NOVEMBER

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 10**

In a book review penned by Michiko Kahutani in the New York Times (November 14, 2009) about "Going Rogue," Sarah Palin's memoirs, the ex-Wasilla mayor, ex-Alaska Governor and ex-Vice-Presidential Republican candidate, is quoted as saying a tired creationist phrase that she "didn't believe in the theory that human beings — thinking, loving beings — originated from fish that sprouted legs and crawled out of the sea" or from "monkeys who eventually swung down from the trees. In everything that happens to her, from meeting Todd to her selection by Mr. McCain for the Republican ticket, she sees the hand of God: My life is in His hands. I encourage readers to do what I did many years ago, invite Him in to take over." (Notice that she refers to Him, not to her.) Alleluia!

I have not read Ms. Palin's book and am not sure if I can budget enough time or money to spend reading the book. As I told you folks in a recent article, my reading targets these days are about philosophy or empirical subjects and not the anecdotal

type. Her quote about "the theory"—it has to be about evolution of course—coming from the analysis of another columnist in another newspaper is a different story. All of a sudden Ms. Palin has become an expert in biology and dismisses evolution with very little concern for the current scientific evidence that proves it is no longer a theory but a simple reality that powers the genetic work being done in laboratories all over the world. She has taken only a few worn out words and clichés to refute what has been written authoritatively about the subject for a long time by others, and probably took a cue from former President George W. Bush who was of the opinion that the "jury was still out" in the matter of evolution, although I am not sure if he was talking about some sort of local driving violation trial in Crawford, Texas, that I was unaware of.

That is not unusual. People who want to patronize religious extremists to obtain their respect and acceptability only have to kiss Charles Darwin good bye to obtain approval for all else they say. "The enemy

of my enemy is my friend," as they say. And to continue with the main thrust of my article and the benefit of those who would agree with her statement that "My life is in His hands (God's) I encourage readers to do what I did many years ago, invite Him in to take over," I really "invite" you to relax. The Vatican, no scientific laboratory itself by any means, has accepted the theory of evolution as truth although it emphasizes that the hand of God is written all over it.

In other words, you can still believe that our grandparents were fishy or were hanging from trees and also that God was directly involved in their creation. I happen not to agree (not all human beings belong in Ms. Palin's category of "thinking, loving beings" for sure; jails in Alaska are not empty) but I am willing to contribute that noble thought to the insecure who may still believe that evolution and God may be incompatible and are afraid of the consequences of thinking otherwise. Who am I to know?

But this article is not about Ms. Palin or her book, but the fact that her uneducated foray into the mysteries of biology is not the only one deserving my attention these days. There are others. Admiral Robert FitzRoy is better known as the Captain of the HMS Beagle, the British ship that in 1820 carried Charles Darwin on his famous scientific voyage around the world. What attracts those called creationists nowadays is FitzRoy's account after Darwin published his seminal theory that "the Admiral had seemed at first unsure of the truth of Genesis and felt in fact responsible for giving Darwin a copy of Lyell's book Principles of Geology to read on the long voyage, a decision he later bitterly regretted." (Source: the net.) So, is poor Robert FitzRoy to blame?

And, of course, it did not fail to help matters conveniently with the detractors of evolution that Admiral FitzRoy referred to Revelation 13 likening Darwin's theory to the "beast rising up out of the sea . . . opening his mouth in blasphemy against God." This Bible-quoting repentance has been enough to give the Admiral credible prominence in front of the eyes of some creationists who seem to relish the thought that somehow this later position gives him the same stature that the father of evolution enjoys, although not good enough to replace his face in the British ten pound bill I am afraid; an honor that was earlier conferred when Darwin died and became one of only five 19th-century United Kingdom non-royal personages to be honored by a state funeral and buried in Westminster Abbey close to Isaac Newton. I have seen the graves.

This past month of November in 1859 (the 24th to be exact,) yes 150 years ago, Charles Darwin published his famous and controversial "Origin of the Species," a different November book that became

CHOOSING ADOPTION

Hi! My name is Joad

"I like to be called Jo and I am very good at drawing!"

By MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



Quiet and shy at first, Joad is a budding six year old little boy of Hispanic descent who can be very engaging once he gets to know

you. Typical of children his age, Joad enjoys participating in many varied activities. He particularly likes to stay active playing basketball and riding his bike and spends quieter times coloring and drawing.

When asked what he wants to be when he grows up he enthusiastically replies, "I want to be a policeman or a cowboy when I grow up." Joad is currently doing well in his foster home where he works hard at following the rules and enjoys taking part in family life.

At school he benefits from the services he receives through an Individualized Educational Plan. He does best with one-on-one attention and is making strides towards building positive peer relationships.

Legally free for adoption, Joad would need a two-parent family where he could be the youngest child. An ideal family would help Joad maintain contact with his birth family. With a family who is able to provide the structure, consistency and love that he needs, Joad will thrive and be able to reach his full potential. Joad's very special wish is to have a family he can call his own.

Who Can Adopt?

Can you provide the guidance, love and stability that a child needs? If you're at least 18 years old, have a stable source of income, and room in your heart, you may be a perfect match to adopt a waiting child. Adoptive parents can be single, married, or partnered; experienced or not; renters or homeowners; gay or lesbian singles and couples.

The process to adopt a child from foster care requires training, interviews, and home visits to determine if adoption is right for you, and if so, to help connect you with a child or sibling group that will be a good match. The process to make a match that will be "for keeps" can take a year or longer. To learn more about Joad, and about adoption from foster care, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange (MARE) at 617-54-ADOPT (617-542-3678) or visit www.mareinc.org. The sooner you call, the sooner a waiting child will have "a permanent place to call HOME."



When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



Point Click Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

PLEASE SEE **MONTESINO**
■ CONTINUES ON PAGE 20

Pathways to Family Success: Family Literacy Fun Day



Lawrence Mayor Michael J. Sullivan reading "Beatrice Doesn't Want To" to the children.

Amazingly, there were families at the library before the event was scheduled to begin at noon. The majority of the families had heard about the event from the outreach fliers sent home through the schools or through one of the community organizations. Only one parent heard about the event through the newspaper. In all, seventy-three families were in attendance, of which, 18 parents indicated on their registration forms that they did not have a library card. However, most of their children did have a library card. Over 300 children's books were given away.

The Mayor spoke about the power of reading and how reading is the foundation for educational success. He read *Beatrice Doesn't Want To* by Laura Josse Numeroff. The story is about a little girl who doesn't want to go to the library, but once she does go, she discovers the wonder of books and then doesn't want to leave. Solanyi Munoz (Lawrence Public Library) and Lori Jorge (Raising a Reader Program) translated the story as the Mayor read. Among the audience was Martina Cruz, Lawrence School Committee member, and Maureen Nimmo, Executive Director of the Lawrence Library. Following the Mayor, there was a

delightful puppet show produced by the librarians, Ann Obar and Lois Elliott. The puppets invited the children to the library to get a library card so that they could learn about all the wonderful resources which exist at the library.

On behalf of the Pathways to Family Success Partnership, Emily Hoffman acknowledged the Mayor's support of family literacy over the past seven years. She gave him a paperweight that held a picture of him and a t-shirt which had a picture of him reading to the children encircled with the following words: "The future is yoursREAD".

In addition, the event included face painting provided by Health & Education staff, a craft activity organized by the library staff, parachute games facilitated by the Girl Scouts, library tours, refreshments and entertainment by the "Music Man" (Wayne Jones). The concert engaged children age 4-11 years old in a musical experience that was culturally based, educational and interactive.

As usual, the event culminated in a free raffle. Approximately 20 gifts were given away, ranging from books to gift baskets to certificates.



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

1958 #1 RATING

The "Raider" Central Catholic's student high school paper was printed in 1957 for the first time. That year, it received the highest award by the Catholic Scholastic Press Association of Milwaukee Wisconsin.

The Auburn St. school was chosen from Catholic schools newspapers throughout the 48 states to be named to the All Catholic rating. (There were only 48 states in those days).

This rating was based on many facets including, editorial content, service to school, physical appearance, layout and design, uniformity and consistency of style, and headline accuracy.

In winning this award the Centralites scored 830 points out of a possible 1000 points. The school received a citation for this venture. They also were named to an honor rating in Saint Bonaventure press competition and the previous year they placed second in the schools in their first try at publishing a newspaper category. This paper was then accepted as a member publication of the International Member of the International Quill and Scroll.

Bernard V. Khoury the "Raider" editor was awarded second place in the Saint "Bonnies" press competition in the editorial division. Vytenis M. Vasyliunas an associate editor received an award in the poetry division. Richard Turcotte won an award for sports writing and associate editor William Cavanaugh, also took a prize for news writing.

Rene Roy who is now Brother Rene Roy and nowadays former head man at his Catholic school won an award. Pete Roy his brother was an all star hoopster in his day. Pete, along with Joe Lee and Jackie Dean can be seen at most Central Catholic basketball games to this day, I know they miss their former LHS three sport star Tommy Ruffen and all of them would sit together at these games.

Dean and Lee were exceptional athletes in the day and Mike Dean went on to play and star for the "Raiders." Laurence Cippola joined Rene in getting awards for editorial and news writing.

Cleaning the desk - The love story of Ralph and Edna

Just because someone doesn't love you the way you want them to, doesn't

Perks of Living after Sixty

1. Kidnappers are not very interested in you.
2. In a hostage situation you are likely to be released first.
3. No one expects you to run... anywhere.
4. People call you at 9pm and ask, "Did I wake you?"
5. People no longer view as a hypochondriac.
6. Things you buy now will not wear out.
7. You can eat supper at 4pm if you feel like it.
8. You can live without sex, but not your glasses.
9. You get into heated arguments about pension plans.
10. You quit trying to hold your stomach in no matter who walks into the room.

mean they don't love you with all they have.

Ralph and Edna were both patients at a mental hospital. One day while they were walking past the swimming pool Ralph suddenly jumped into the deep end of the pool and stayed there. Edna promptly jumped in to save him and swam to the bottom to pull him out.

When the head nurse heard of this heroic act she immediately ordered Edna to be discharged from the hospital as she was now considered to be mentally stable. When the nurse went to tell Edna the news she said, "I've got good news and bad news for you. The good news is you've been discharged since you acted rationally to respond to a crisis by jumping into the pool to save the life of the person you love and I have concluded that your act of bravery displays sound mindedness. The bad news is that Ralph hung himself in the bathroom with his bathrobe belt right after you saved him and I'm sorry, but he's dead."

Edna replied, "He didn't hang himself; I put him there to dry. How soon can I go home?"



*Plus Monthly fee

www.littledogwebdesign.com

Get your business website up and running today!

\$799* Special Offer

Includes all services and items that other companies charge extra

Call today to set up a time for a demo

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901

Build your business a Website!

All of our Websites offer:

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

CONTINÚA DE LA PAGINA 10

MONTESINO: Mi Punto de Vista

por la que muchos tienen dificultad de aceptar las ideas de Darwin sobre el proceso lento de la evolución es precisamente la magnitud de tiempo que lleva a la vida evolucionar. En un "record escrito" sobre la historia humana que va atrás solamente unos pocos miles de años es muy difícil concebir procesos que llevan millones de años en completarse. No coopera tampoco que la mayoría de las creencias que lo dudan han estado en existencia solamente unos cuantos miles de años y su consideración sobre los largos y enormes ciclos de la evolución no caben en los estrechos espacios de tiempo desde que nuestra idea de nosotros mismos que está conectado con esas creencias se desarrolló.

Si un viajero espacial hubiese aterrizado en la tierra solamente hace diez mil años ese extranjero habría llegado a la conclusión de que la raza humana carecía de códigos de principios morales y se hubiera marchado disgustado. Eh, tal vez alguno lo hizo.

En un artículo que escribí en setiembre del 2005 sobre mi propio ADN titulado "D. A. Montesino: Un planeta de inmigrantes. O: ¿De dónde vengo yo en realidad?" describí la confirmada historia ancestral común que comparto con todos los otros hombres que viven en este planeta. Parece que este individuo, de la raza negra a propósito, vivió en África Oriental hace aproximadamente 77,000 años. Sabemos que es esa nuestra rama original común, pero no sabemos de la rama o el tronco

de donde vino ese antepasado porque sus progenitores nos son desconocidos. Esto quiere decir que toda noción o concepto documentado que tenemos sobre la vida es aproximadamente una décima parte del tamaño de la línea biológica por la que sabemos haber viajado. ¿Es acaso sorprendente que no podamos determinar con claridad la fuente y el origen de nuestra composición biológica?

Si usted desea tener un sentido de lo que la eternidad es en realidad yo le sugiero que viaje a Arizona y se sitúe en uno de los bordes del Gran Cañón. Escrito en una placa cerca del borde hay una mención breve sobre la longevidad del cañón: cinco o seis millones de años. Pero no, no vaya allá todavía sin leer esto último: "El Gran Cañón comenzó al menos hace diecisiete millones de años - y es mucho más viejo de lo que se creía - reportan investigadores que escriben en la revista Science (Ciencia).

Usando isótopos de uranio y plomo para determinar la edad de los depósitos de carbono que se forman en las cuevas del cañón, Victor Polyak y sus colegas científicos encontraron que "el cañón es más viejo en su lado occidental y se abrió hacia el lado oriental paulatinamente debido a la erosión de ese lado." Ellos estiman que el cañón fue completamente cortado hace cinco o seis millones de años - la edad previamente citada para su comienzo." (Fuente: Mongabay.com) ¿Podemos presumir que esas rocas se mantuvieron

silenciosamente en ese sitio mientras no existía vida alguna a su alrededor durante tanto tiempo?

Le da a uno cierto sentido de pequeñez estar al tope de una roca que se ha mantenido por tanto tiempo en ese sitio: el infinito nos hace sentir infinitesimales. Las tradiciones religiosas nos hablan de un Dios o diosas eternos y supongo que eso está bien. Mi trabajo y objetivo no son el de desaprobación religiosa alguna; eso va contra mis principios. El conocimiento biológico, por otra parte, nos habla a nosotros de un universo eterno que ni gana ni pierde energía; se mantiene el mismo. Lo que Charles Darwin logró con "El Origen de las Especies" que celebramos en noviembre fue abrir una ventana al mundo biológico para que podamos entender mucho mejor y objetivamente quiénes somos y cómo llegamos aquí, sin culpa y vergüenza subjetivistas que no benefician a ninguno de nosotros.

¿Quién sabe? Tal vez podremos algún día entender seriamente de dónde provenimos y ser capaces de crear un mundo donde todos vivamos mejores, más extensas y pacíficas vidas y no nos veamos obligados a alimentar nociones tontas de opiniones políticas anecdóticas simplemente porque queremos impresionar a aquellos que se alimentan torpemente de ellas y no del mundo real que nos rodea tan magníficamente. Y ese es mi punto de vista hoy.

CONTINÚA DE LA PAGINA 14

ENTRENAR: Una sogas en un poste con un muelle: NO es la manera de entrenar

adopción a los perros que son entrenados de esa forma, ya que sugiere que el perro fue entrenado para luchar, y el riesgo de colocar al perro en la comunidad es demasiado grande.

2) Estos palos fortalecen los músculos de la mandíbula, y por lo tanto la presión en la mordida.

3) Este sistema enseña al perro a saltar y aferrarse a un objeto. No es raro ver a los perros que son entrenados así reorientar este juego intenso hacia otros objetos, incluyendo el brazo de un niño o un juguete, mientras lo sostenía.

4) El entrenamiento con palos y sogas refuerza a los perros más activos. Para los perros con altos niveles de energía, es importante proporcionar bastante ejercicio, pero también es importante enseñar a estos perros a mantener la calma. En otras palabras, dándole a un perro de alta energía una actividad de alta energía, lo único que podrá conseguir es excitarlo más.

A continuación se muestra una lista de actividades que son buenas formas de ejercicio de su perro, mientras que pasar

tiempo de calidad con él o ella:

1) Vaya a pasear con correa. Los perros disfrutan de un entorno nuevo, que no estarán expuestos a un corredor en el patio trasero o detrás de una valla. Paseos con una correa también ofrecen una oportunidad de vincularse con su perro y una oportunidad para que aprenda a caminar con usted. Si usted tiene un perro que tira de una correa, póngale un arnés y lleve golosinas para recompensar su buen comportamiento.

2) Juegue en el patio tirándole una pelota o un juguete. No todos los perros les gusta jugar a la pelota, pero muchos muestran interés en los juguetes (pelotas de tenis, los discos voladores) que le interesan a su dueño. Si usted no tiene un patio cercado, considere usar una cadena larga (con una correa que tenga más de 30 pies) para que pueda estirar las piernas, pero permanecen atado y seguro.

3) Juegue a quitarle un juguete. Muchos profesionales que trabajan con animales han titubeado en cuanto a cómo se sienten acerca de Tug-of-War, pero la mayoría está de acuerdo con que puede ser una buena manera de hacer ejercicios con su perro en días de lluvia en el interior. Una mejor manera de jugar es integrando la orden "Suéltalo". Puede jugar a tratar de quitarle un juguete y en lugar de tratar de obligarlo a soltar el juguete, ofrézcale uno "mejor" para conseguir que suelte el que estaba tirando.

CONTINÚA DE LA PAGINA 11

GRACIA: Incertidumbre de la Conducta Humana

o a la delincuencia y comenzará una espiral de delitos generalmente cada vez más graves hasta terminar en la cárcel o en la autodestrucción como persona cabal; difícilmente superará el rencor y la animadversión a la sociedad que le ha tratado tan mal, que le ha abandonado sin medios ni recursos para defenderse. Pero sin embargo, un día puede cambiar, puede conocer a alguien que, a pesar de sus miserias y de sus defectos le ofrezca un cariño que no ha conocido en su vida y ese muchacho reaccionará positivamente procurando en lo sucesivo obrar bien y no hacer daño nunca a nadie.

No siempre, pero sí muchas veces, las conductas de los seres humanos son imprevisibles porque podemos cambiar a mejor o a peor y frecuentemente sorprendemos a propios y a extraños con nuestras reacciones ilógicas o irracionales, pues naturalmente, el ser humano no sólo es lógica y cerebralidad, sino también voluntad y corazón, todo ello mezclado como en una especie de coctelera -cuando no hay unas virtudes, valores y convicciones firmes que resistan el paso del tiempo- que produce un sabor-resultado que nadie podía suponer o esperar.

De ahí la incertidumbre que hablo al principio porque no todo lo podemos prever en el desarrollo de las relaciones humanas, sean cuales sean, profesionales, políticas, sociales, matrimoniales, amistosas, etc. aunque en muchas ocasiones se firman contratos que tratan de fijar las diversas circunstancias de cada relación.

Lo ideal sería que todos nos esforzásemos por vivir unas virtudes, valores y convicciones, procurando mejorarlas y afianzarlas cada vez más con el paso del tiempo porque además eso está al alcance de todos, con esfuerzo claro está, pero no todos estamos dispuestos a pagar el precio que supone ese esfuerzo continuado; con el transcurrir del tiempo nos cansamos y entonces hay que repetirse una y otra vez: ¡Vale la pena, vale la pena, vale la pena...!

4) Muchos perros disfrutarán de trotar, nadar, e incluso corriendo al lado de sus guardianes, mientras que van en bicicleta o patinando. Sólo recuerde tener consideración de la capacidad física de su perro, así como su seguridad.

Lo más importante para recordar es que un perro acompañado es un perro feliz. Su perro debe ser socializado con las personas y otros animales de una edad joven para que esté cómodo (en lugar de miedo) en situaciones nuevas. Los perros que están atados a una cadena en el patio, o al aire libre en un patio cercado por sí mismos, son propensos a desarrollar la agresión de barrera, se aburren y se sienten solitarios. Los perros deben ser tratados como un miembro de la familia, así que invite a la suya para jugar.



Libros Parlantes
 Llame gratis al
 1-888-NLS-READ
 1-888-657-7323
 www.loc.gov/nls

Libros Parlantes
 SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
 PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
 PUBLIC SERVICE MESSAGE

Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas.

En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

Aproveche nuestro plan de Layaway

77 Essex Street
Lawrence MA 978-686-1012

Donovan's Trophy

165 Essex Street, Lawrence
Tel. 978-685-1664

Recognizing Achievement

Trophies
Plaques
Medals
Ribbons
Custom Engraving

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.470.1072

RE/MAX Prestige

Hablo Español
Licensed in MA & NH

Amsi Morales, Sales Associate
100% Club Member
Cell: 978-423-6197
amsimorales@comcast.net | www.amsimorales.com

211 Chelmsford Street, Chelmsford MA 01824
Office: 978-251-8221 Fax: 978.256.9557
Each Office is Independently Owned and Operated

Ward Six Club

Hall Rental (up to 100 people)
57 Springfield St. Lawrence, MA 01843
(978) 685-2392

- Birthday Parties/ Cumpleaños
- Sweet 15/Quinceañeras
- Baby Showers
- Private Parties/ Fiestas Privadas
- Bachelor Parties/ Fiestas de Solteros
- **Lowest prices in the city**
- **El costo más bajo en toda la ciudad**

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center

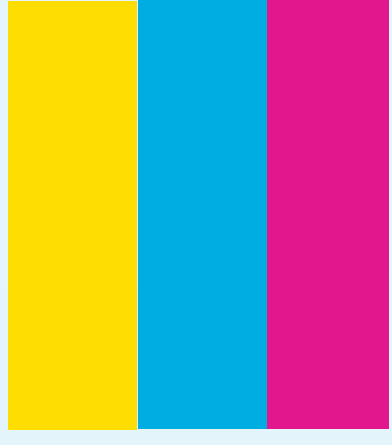
¡Consulta GRATIS!

Maquillaje Permanente

- Cejas
- Línea de los Ojos
- Labios

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001



¡No Esperes Mas!

Llámanos hoy para anunciar aquí tu negocio

- Un solo y económico pago mensual
- Todas las ediciones de Rumbo (17,000 copias mensuales)
- Diseño del anuncio GRATIS
- ¡A todo color!

LLAMA HOY AL 978.794.5360

rumbonews.com CrossOver on 1110am WCCM **10AM THURSDAYS**

Extra! Extra!

Missed a Rumbo Edition? We've archived them for you! ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

FREE Home Security System!

at NO COST to you for parts and activation with only a \$99 Installation Fee and the purchase of alarm monitoring services.

Our state-of-the-art system includes:

- Front and Back Doors Protected
- Infrared Interior Motion Detector
- Digital Keypad with Police, Fire, and Medical Emergency Buttons
- Interior Siren
- Control Panel with Battery Back-up
- Lawn Sign and Window Decals

Act Now and Receive a FREE Wireless Remote Control

Act Now and Receive a FREE Medical & Fire Panic Alert

1-888-289-9212 Hours: **Mon-Fri 8am-Midnight**
EST Sat-Sun 8am-8pm EST

We \$olve Debt Problems

CALL NOW and get an advocate on your side!

- We're **experts** at negotiating reductions with the credit card companies
- We can arrange one **affordable** monthly payment
- **Save money** - Get out of debt FASTER than you can on your own
- Avoid bankruptcy and maintain your dignity
- Have an advocate deal with your creditors

If you have over \$12,000 in debt, **CALL NOW!**

FREE Consultation

- ⇒ No Obligation
- ⇒ Confidential

Debt Settlement USA

1-888-292-9870

Not available in all states

IDENTITY THEFT HITS 5-YEAR HIGH

Leader in I.D. Theft Protection Strikes Back with Free Protection Offer for All

Identity theft has topped the FTC's list of consumer complaints for the past eight years.

Now, a new survey shows a record 9.9 million Americans were victims of identity theft last year – a shocking 22% increase over the prior year – according to Javelin Strategy & Research.

The message is clear: in the wake of the global economic crisis, identity theft is a big business. It's up to consumers to take steps to protect themselves.

That's why for a limited time, LifeLock, the industry leader in identity theft protection, is offering 30 days of guaranteed identity theft protection FREE.

Immediately upon enrollment, all LifeLock members are protected by LifeLock's \$1 Million Total Service Guarantee.

HOW TO GET FREE IDENTITY THEFT PROTECTION

Call now to protect your family **FREE for 30 days**. Hurry – this exclusive offer is limited only to those that call and use the promotion code below.

SINGLE **MULTIPLE**

TEL: **1-888-295-3197** TEL: **1-888-295-3204**

PROMO CODE: **FREEMONTH**

Verizon Foundation supports NECC Program for Families with Deaf Children

The Verizon Foundation recently donated \$10,000 to support a unique program called “Shared Reading Saturdays”, a partnership between Northern Essex Community College and Gallaudet University, designed to encourage literacy in deaf and hard of hearing children.

The goal of the program is to teach parents how to read storybooks to their deaf and hard of hearing children using American Sign Language. Research shows that children whose parents read to them regularly do better academically in school.

One Saturday morning each month, families gather at Northern Essex Community College’s Lawrence Campus to participate in workshops where they learn how to read children’s storybooks in American Sign Language to their deaf children. A number of volunteers, many of whom are students or graduates of NECC’s Deaf Studies Program, run organized activities for the children and their siblings.

The workshops are followed by lunch where families have the opportunity to meet and socialize with other families who have deaf children.

What’s unique about the program is that in addition to being taught in English and American Sign Language, the program is available in Spanish for Spanish speaking families with deaf children.

Half of the families who participate are Spanish speaking, according to Kathy Vesey, director of the Gallaudet University Regional Center at Northern Essex. “We have two interpreters who are fluent in ASL and English and two who are fluent in ASL and Spanish. Two deaf instructors and several deaf tutors work with the families to teach them how to read to their children using ASL.”

Caleb Ballentine of Hopedale, MA, now four, has been attending the program with his father Chris since he was a small baby. As a result, Caleb has developed a love

for books. He listened intently as his father read one of the popular “Arthur” books, using sign language, facial expressions, and interactive techniques to engage Caleb in the reading.

Stephanie Lee, Verizon’s Regional Director of Public Affairs, was delighted to watch father and son. “Stephanie Lee, Verizon’s Regional Director of Public Affairs, was delighted to watch father and son. “This is one of my favorite programs because it promotes early literacy, which is a major focus area of the Verizon Foundation,” she said. “Since the majority of deaf children have parents who are hearing, families are challenged to find new ways to communicate with one another. The Shared Reading program gives families the tools to engage their deaf children in reading at an early age in a fun, interactive group setting.”

CONTINUES FROM PAGE 16

MONTESINO: My Point of View

the source of all this anxiety. It is an understatement to say that the world has not been the same since. And it is also necessary to say that he was not the only one involved in the research that eventually culminated with the theory of evolution that is accredited mostly to him. I have heard some folks say that there is not an idea as powerful as one whose time has come and the evolution train was certainly on time when it arrived. As a matter of fact, Darwin hurried to publish his thoughts because he was afraid that Alfred Russell Wallace, another researcher who had sent him an essay describing the same idea, might come out earlier than him.

Unfortunately, part of the reluctance by many folks to accept Darwin’s ideas about the slow process of the evolution of the species is precisely the length of time it takes for life to evolve. In a human “written record” that goes back only a few thousand years it is very hard to conceive processes

that take millions of years to evolve. It does not help either that most of those beliefs who doubt have been in existence a few thousand years only and consideration of the long evolution cycles do not fit in such short time span since our idea of self connected with religious beliefs evolved. If a space traveler had landed on earth a mere ten thousand years ago that alien might have jumped to the conclusion that the human race lacked codified moral principles and would have left disappointed. Hey, perhaps one did!

In an article I wrote in September of 2005 about my own DNA entitled “D.A. Montesino: A planet of immigrants. Or: Where do I come from, really?” I wrote the story about the genetically confirmed common ancestry I share with every other living male on this planet. It seems that this man, black by the way, lived in East Africa approximately 77,000 years ago. We know that is our common branch, but we are not

aware of the branch or trunk where he came from because his ancestors are unknown. This means that every recorded notion or concept we have about life is about one tenth as long as the biological line we know we have traveled for sure. Is it any wonder then that we cannot spot the source of our biological makeup? Non-believers in evolution want to see human fossil traces going back million of years in order to be convinced, but animal remains don’t last long.

If you ever want to get a real sense of what eternity is all about I suggest you travel to Arizona and stand by one of the ridges of the Grand Canyon. Etched in a plaque placed near the edge of the north ridge there is a brief mention about the longevity of the canyon: five to six million years old. But wait, don’t go yet please and read this: “The Grand Canyon began to open at least 17 million years ago — older than previously believed— report researchers writing in the journal Science. Using uranium-lead isotope dating to determine the age of carbonate deposits that form in the canyon’s caves, Victor Polyak and colleagues found that the “canyon is oldest on its western end and opened up steadily to the east through head ward erosion”. They estimate that the canyon was completely cut through 5 to 6 million years ago — the age previously cited for when the canyon began to form.” (Source: Mongabay.com) Shall we presume that those rocks stood by silently there while no life existed or evolved around them during that time?

It gives you a certain sense of smallness to be standing on top of a rock that has stood time for so long: Infinity makes us feel infinitesimal. Religious traditions speak to us of an eternal God or goddesses and I suppose that is OK. It is not my job or goal to disprove any religious tradition; that goes against my own principles. Biological knowledge, on the other hand, speaks to

CONTINÚA DE LA PAGINA 5

ENVÍOS: Sugerencias para tus envíos durante las fiestas

servicios por Internet pueden recibir un descuento de entre el 5 y el 11 por ciento del costo, dependiendo del servicio de su preferencia.

Toma nota de las fechas

Una de las cosas más importantes que debes considerar cuando mandes por correo una carta o un paquete es saber la fecha límite en la que debes mandarlo para que llegue en la fecha que deseas.

Por ejemplo, las personas que esperan que su correspondencia llegue a México para el 25 de diciembre, deben mandar sus paquetes antes del 11 de diciembre por First Class Mail, el servicio más barato, o pueden mandarlos hasta el 22 de diciembre utilizando Global Express Guaranteed, el servicio de mayor costo del correo.

Para Centro y Sudamérica, las fechas límites de envíos de menor y mayor costo son el 4 y 21 diciembre, respectivamente. El Servicio Postal ofrece un calendario completo (en inglés) con las fechas claves de esta temporada. Estas fechas incluyen también envíos a bases militares.

Lo que no se puede mandar

El Servicio Postal de los Estados Unidos tiene varias restricciones en relación a lo que se puede o no mandar por correo. Algunas cosas están prohibidas, como las bebidas alcohólicas. Otras cosas están permitidas pero tienen restricciones, incluyendo medicinas reguladas, armas de fuego y algunos animales.

La mejor forma de saber si algo puede o no mandarse por correo y si tiene restricciones de envío, es contactando a la oficina postal (en inglés) de tu comunidad.

Para aprender más sobre el envío de regalos y otros asuntos relacionados con la época de fiestas, consulta GobiernoUSA.gov, el portal oficial del Gobierno de los Estados Unidos en español y parte de la Administración de Servicios Generales (GSA) de EE. UU.

us of an eternal universe that neither loses nor gains energy; it remains the same. What Charles Darwin accomplished with the “Origin of the Species” we celebrated this November was to open our window to that biological world so we can understand better who we are and how we got here objectively, without subjective shame or embarrassment that benefits no one.

Who knows? Perhaps we can figure out some day where we come from and be able to create a world where we all live better, longer and more peaceful and healthful lives and do not feel obligated to nurture foolish anecdotal political opinions simply because we want to impress those who feed foolishly from them and not from the real world that surrounds us so magnificently. And that is my point of View Today.



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

**For the Best TV Experience,
Upgrade from Cable to DIRECTV!**

PACKAGES
START AT
\$29⁹⁹
mo.
Everyday Low Price



Wanted on Cinemax®

For a limited time get:

FREE DIRECTV® HD DVR UPGRADE



Models may vary.

Set your home DVR with any cell phone or computer.*

With activation of CHOICE XTRA™ package or above.*

FREE PRO INSTALL IN UP TO 4 ROOMS



Complex/custom installation extra. Handling and delivery fee \$19.95.

FREE NASCAR HotPass NEW FOR '09



ONLY ON DIRECTV.

Ride shotgun with your favorite drivers
• Every race is available in HD

Offers end 9/30/09 and are based on approved credit. Credit card required. New customers only (lease required, must maintain programming, DVR and/or HD Access). Lease fee of \$5/mo. for second and each additional receiver.



No Equipment to Buy! No Start-up Costs!
Switch today! 1-888-293-0633



Credit card not required in MA & PA. **HD channels include 5.1 surround sound when available from programmer. Additional equipment required and sold separately. "Dolby" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories. *DVR Scheduler requires internet access via computer or mobile phone and directv.com login. Remote connections may vary. In rare instances, scheduled recordings may not be recognized. Only available on certain receivers. Visit directv.com/dvrscheduler for details. *HD DVR INSTANT REBATE: Advanced equipment instant rebate requires activation of CHOICE XTRA (\$49.99/mo.) package or above, FAMILIAR ULTRA or above, Jeweled or any qualifying international service bundle, which shall include PREFERRED CHOICE programming package. DVR service (\$4/mo.) required for DVR and HD DVR lease. HD Access fee (\$10/mo.) required for HD and HD DVR lease. LIMIT ONE ADVANCED EQUIPMENT REBATE PER DIRECTV ACCOUNT. SYSTEM LEASE: Purchase of 24 consecutive months of any DIRECTV base programming package (\$29.99/mo. or above) or qualifying international services bundle required. FAILURE TO ACTIVATE ALL OF THE DIRECTV SYSTEM EQUIPMENT IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER NOT ACTIVATED. IF YOU FAIL TO MAINTAIN YOUR PROGRAMMING, DIRECTV MAY CHARGE A PRORATED FEE OF \$480. RECEIVERS ARE AT ALL TIMES PROPERTY OF DIRECTV AND MUST BE RETURNED UPON CANCELLATION OF SERVICE, OR ADDITIONAL FEES APPLY. VISIT directv.com OR CALL 1-800-DIRECTV FOR DETAILS. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming is subject to the DIRECTV Customer Agreement; copy provided at directv.com/legal and in your first bill. PHOTO CREDITS: HBO and Cinemax are registered service marks of Home Box Office, Inc. ©2009 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, FAMILY and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

APARTMENTS

TWO BEDROOM APARTMENTS
AVAILABLE STARTING AT \$807 A MONTH

ONE BEDROOM
APARTMENTS
AVAILABLE \$723
A MONTH



SECURITY DEPOSIT
ONLY \$500
INCOME GUIDELINES
APPLY

Attractive apartments with great views and within walking distance of Downtown Lowell

For additional information Call

866-979-8987

SE HABLA ESPAÑOL



Move in for Dec 1st or by January 1st into a One or Two Bedroom Apartment Receive a HALF MONTH FREE RENT!

JOB OPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.
info@webbridgesolutions.net | 888-428-3692

If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with rumbonews.com!

For more information call **978.794.5360**

Gana Dinero Extra
Tiempo Parcial o Completo
Horarios Flexibles
617-943-8817

BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-902-4692.

Furnished Rooms For Rent
\$90+ per Week
ALL UTILITIES INCLUDED; FREE CABLE
978-682-2521 978-685-9509

MUST SEE!

DOWNTOWN HAVERHILL OFFICE SPACES FOR SMALL BUSINESSES

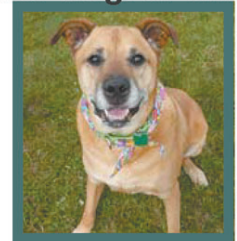
- Four season climate control
- Elevator, Security Cameras
- Manager on site; near post office/parking
- Wall to call carpet; River views

Call (978) 372-7597 for reduced rates



Kindness and Care for Animals®
nevins farm

Reduced Cost Spay & Neuter Program For Dogs & Cats



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more.

For Dogs:
MSPCA at Nevins Farm
(978) 687-7453 x6101
www.mspca.org/nevins

For Cats:
Merrimack River Feline Rescue Society
(888) 495-7729
www.mrfrs.org

stamps.com



Your Desktop
Post Office™



- 1 Click
- 2 Print
- 3 Postage

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

4-week trial plus **\$100 Offer**
To get the offer, you MUST enter the promo code **print89**
www.stamps.com/2009

When and Where is your next event?
Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description

Nuestro Website: periodicorumbo.com



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.acs.org
1-800-ACS-2345
Hope Program Answers.



¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$8.00



Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

High School Students Interested in Nursing are Invited to Information Session

High School students interested in becoming nurses are invited to an information session hosted by Northern Essex Community College on Wednesday, Dec. 16 at its Haverhill Campus. Free and open to the public, the session will be held in Lecture Hall A, Spurr Building, 100 Elliott St., Haverhill. The program starts at 4 p.m. but those attending are asked to arrive 10 minutes before 4 p.m. Pat Demers, assistant dean of health professions at NECC, designed this event to give students a glimpse into the daily life of a nursing student. This presentation is geared toward the specific issues facing students entering NECC's program directly out of high school. Issues such as admissions standards and the rigorous pace of the program will

be discussed. This is a perfect opportunity for students and their parents to hear what is required for a high school student to be successful in the nursing program and to ask any questions they may have.

Northern Essex offers a Certificate in Practical Nursing and an Associate of Science Degree in Nursing. Both programs are offered on the college's Lawrence campus. For additional information about the programs, visit the website <http://www.necc.mass.edu/programs/health/index.php>

For additional information, contact Yohanka Rodriguez at 978-556-3716 or yrodriguez@necc.mass.edu or Caitlin Wrobel at 978-556-3726 or cwrobel@necc.mass.edu.

SNHU, Stonyfield Farm and Conservation New Hampshire to Host 'Food, Inc.' Screening

Southern New Hampshire University, Stonyfield Farm and Conservation New Hampshire are hosting a screening of the documentary film, "Food, Inc." on Tuesday, Dec. 1, at 6:30 p.m. in Robert Frost Hall's Walker Auditorium on SNHU's Manchester campus. The event is free and open to the public.

According to foodincmovie.com, "'Food, Inc.,' a film from Magnolia Pictures, Participant Media and River Road Entertainment, exposes the highly mechanized underbelly that has been hidden from the American consumer with the consent of our government's regulatory agencies, the U.S. Department of Agriculture and the Food and Drug Administration. The film shows that the nation's food supply is now controlled by a handful of corporations that often put profit ahead of consumer health, the livelihood of the American farmer, the safety of workers and the environment."

Featuring interviews with such experts as Eric Schlosser (author, "Fast Food Nation"), Michael Pollan (author, "The Omnivore's Dilemma, In Defense of Food: An Eater's Manifesto") and forward-thinking social entrepreneurs like Stonyfield Farm CEO Gary Hirshberg and Polyface Farms' Joel Salatin, "Food, Inc." reveals surprising—and often shocking – truths about what we eat, how it's produced, who we have become as a nation and where we are going from here.

A panel discussion starting at 8 p.m. will address topics such as the role of food in our culture, corporate agriculture and the use of genetically modified organisms. Hirshberg, SNHU Associate Professor Michele Goldsmith and Conservation New Hampshire Executive Director Jim O'Brien will serve on the panel.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericacatcarecoaliton.org

Primer Festival Cristiano de Pantomima

Un gran entusiasmo reina en las iglesias con relación a la celebración del Primer Festival Cristiano de Pantomima de Massachusetts el sábado, 19 de diciembre en la Ciudad de Lawrence. El comité organizador informó que continúan inscribiéndose nuevos grupos para participar en el evento y agregó que los grupos que no se han inscrito todavía deben hacerlo antes del 30 de noviembre pues el cupo es limitado.

Pedro Sabino, presidente de PSR Multimedia, la compañía organizadora, indicó que los posters y las boletas ya están disponibles en los establecimientos comerciales Selemías, Wireless Repair and Solutions, Easy Auto Sales, Merán Tax, así como en las iglesias participantes.

El comité organizador manifestó que las personas interesadas en obtener más información pueden visitar el blog del Festival en la dirección de Internet <http://psrmultimedia.blogspot.com/>, llamar al 978-902-1415, o enviar un correo electrónico a la dirección info@psrmultimedia.com.

Notice to Disadvantaged Business Enterprises (DBEs)

The Cooperative Alliance for Regional Transportation (CART), the public transportation system serving the seven-town Greater Derry-Salem region of southern New Hampshire, hereby announces the establishment of a Disadvantaged Business Enterprise (DBE) goal of 0.8% for Section 5307 programs as authorized by the Federal Transit Act of 1964, as amended, for the Federal Fiscal Year October 1, 2009 through September 30, 2010. The proposed goal, rationale and information regarding the DBE Program are available for public review at the address below, between the hours of 8:30 a.m. and 4:30 p.m., Monday through Friday, for 30 days following the date of the release of this notice (11/16/2009). Comments regarding the goal and DBE Program will be accepted for a period of 45 days following the publication of this Notice and should be addressed to either:

Eileen Maloney, DBELO

CART
50 Nashua Road, Suite 102
Londonderry, NH 03053
(603) 437-9999
director@cart-rides.org

Margaret Griffin, Civil Rights Officer

FTA, Region I
55 Broadway, Suite 920
Cambridge, MA 02142
(617) 494-2397
margaret.griffin@fta.dot.gov

DBE firms that are able to supply parts, supplies, or services are encouraged to apply for certification by contacting the NHDOT Labor Compliance Office. Certified DBE firms are encouraged to submit a brochure, catalog and/or letter of interest stipulating qualifications and areas of interest.

Fiesta de Navidad en THAN

Anote la fecha ... porque está invitado a la Fiesta Annual de Navidad de la Asociación de Vecinos de Tower Hill el viernes, 4 de diciembre 2009, de 6:30-9:30 pm, en Our Lady of Good Counsel School Judson Hall.

Como siempre, nuestras actividades son gratuitas y abiertas a todos, sin embargo, estamos pidiendo que todos los que asistan traigan un alimento no perecedero por persona. Todas las donaciones serán entregadas a la recaudación annual de alimentos de Lawrence/Methuen Community Coalition. Traiga a su familia, amigos y vecinos.

Para cualquier consulta adicional, para ofrecerse como voluntario para ayudar a hacer una donación para nuestros sorteos, favor de llamar al presidente, Keith Wlodyka al 603-548-9929, o escribale a towerhillman@hotmail.com o al vicepresidente, Dan Clark, 978-902-0595, mragpicker@verizon.net.

El sitio oficial de la Tower Hill Neighborhood Association es www.thnalawrence.com.

THNA Christmas Party

Save the date... because you are invited to Tower Hill Neighborhood Association's Annual Christmas Party on Friday December 4, 2009, 6:30-9:30pm, at Our Lady of Good Counsel School's Judson Hall.

As always our events are FREE and open to everyone, however we are asking that all who attend bring one non-perishable food item per person. All donations will be given to the Lawrence/Methuen Community Coalition Annual Food Basket Drive. Bring your family, friends and neighbors.

For any additional questions, volunteer to help or to make a donation for our raffles, please contact THAN President, Keith Wlodyka 603-548-9929, towerhillman@hotmail.com or THAN Vice President, Dan Clark at 978-902-0595 or mragpicker@verizon.net.

Tower Hill Neighborhood Association Official Website: www.thnalawrence.com.

Venta Navideña de artículos usados

Viernes 4 de diciembre
10am - 2pm

Lawrence General Hospital presenta su venta de Navidad con los mejores productos de su tienda de artículos de segunda mano. Habrá mercancía de marca y en muy buen

First Methuen/Lawrence H1N1 Clinic Announced

The Methuen and Lawrence Health Departments will be having a H1N1 Vaccination Clinic:

Date: Friday December 4, 2009
Time: 4:00pm - 7:00pm
Location: Parthum School
255 East Haverhill Street (on the corner of Marston Street and East Haverhill Street on the Methuen/Lawrence line)
Lawrence, MA
Target Groups: Pregnant woman and their spouse/partner; Household contacts and caregivers of infants 6 months and under who are 4 years of age or older.

Please NOTE: No one will be allowed on premise before 3:30 because school is in session. Please do not show up early.

Registration Forms and Vaccine Information Sheets are available at www.cityofmethuen.net and www.cityoflawrence.com. You can download these forms, print them and fill them out to bring with you and SAVE TIME!

estado, cosas para la casa y cosas típicas de Navidad. Habrá también deliciosos productos caseros de pastelería. También celebraremos el sorteo de cestas de Navidad que contienen cosas tan valiosas como entradas para los Celtics, entradas para el Ballet de Boston "Cascanueces", \$500 en efectivo, etc. Los boletos serán vendidos a \$1 cada uno, \$5 por seis y por \$10 le damos 13. Todas las ventas ayudarán al Auxiliary (el cuerpo de voluntarios) a completar su promesa para la unidad pediátrica y la unidad de cuidados especiales de bebés.

Holiday Thrift Shop Lobby Sale

Friday, December 4th
10am - 2pm

The Lawrence General Hospital Auxiliary is hosting their Holiday Thrift Shop Lobby Sale. There is wonderful merchandise, household goods and holiday items. A Bakery Table will be available with delicious homemade baked goods. Beautiful Raffle Baskets will be displayed, including Boston Celtics Tickets, Boston Nutcracker tickets and \$500 cash! Tickets are for sale at \$1 each, 6 tickets for \$5, and 13 tickets for \$10. All proceeds will benefit the Auxiliary's pledge towards the Pediatrics Unit and Special Care Nursery.

NECC Presents A Christmas Carol



NECC theater professor Jim Murphy as Scrooge.

During the second weekend in December, Northern Essex Community College will present its 10th annual production of Charles Dickens' classic "A Christmas Carol" featuring NECC theater professor Jim Murphy as Scrooge. The performance will be held in the newly renamed Chester W. Hawrylcw Theater on the third floor of the Spurk Building on the Haverhill campus, 100 Elliott St., Friday, Dec. 11, at 7 p.m. and Saturday, Dec. 12, at 3 and 7 p.m., and Sunday, Dec. 13 at 3 p.m.

The production will feature NECC students, faculty and staff as well as members of the community. Two local families will be well represented in this year's production. Colin Budzyna of Newburyport, his little sister Maggie, and their father John will perform as well as Rory Luddy of Haverhill and siblings Morgan and Rachael Gunning.

The performance is directed by Jim Murphy. Musical direction is by NECC professor Alisa Bucchierre and set design is by NECC professor Susan Sanders.

Ticket prices are \$10 for general admission, \$8 for students and seniors, and \$6 for 6 and under. Tickets can be purchased at the door or online at MVArts.info. For more information, call Susan Sanders at 978 556-3374.

Cast members include:
ANDOVER

Ryan Jennings plays old Joe and Dick Wilkins

AMESBURY

Michael Johnson plays Bob Cratchitt

BOXFORD

TJ Fitzgerald plays party guest and man in the street

GEORGETOWN

Joe Donlan plays 3rd man, party guest, Belle's husband

Mark Morrison plays Mr. Fezziwig

HAVERHILL

Babak Alian plays Ghost of Christmas Present

Akram Al-Ziab plays young Scrooge and Ghost of Christmas Future

Rachel Gunning plays Martha Cratchitt

Morgan Gunning plays Tiny Tim
Casey Hatch plays Belle
Rory Luddy plays young Ebenezer and Ignorance
David Lunn plays Fred
Geehae Moon plays Maid
Ocean Valdez plays Want

IPSWICH

Alana Comeau plays party guest

LAWRENCE

Maggie Paulino plays party guest

MERRIMAC

Dan Potter plays Madrigal singer

METHUEN

Judy Burns-Mullins plays Laundress

Brooke Lavoie plays Fred's wife

NEWBURYPORT

Colin Budzyna plays Peter Cratchitt

John Budzyna plays Marley

Maggie Budzyna plays girl in the street

Karl Chambers plays Charity Man

Paula Chambers plays Mrs Fezziwig

SALISBURY

Audrey Martin plays Fan

STONEHAM

Erica Gould plays Ghost of Christmas Past

TOPSFIELD

Alisa Bucchiere plays Madrigal singer

HAMPSTEAD, NH

Susan Sanders plays undertaker

Jim Murphy plays Scrooge

MANCHESTER, NH

Samantha Jacobs plays Fred's Housekeeper

PORTSMOUTH, NH

Ashley Schoonmaker plays Mrs. Cratchitt

SALEM, NH

Hannah Heckman-McKenna plays madrigal singer

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE
EDUCATION COLUMN

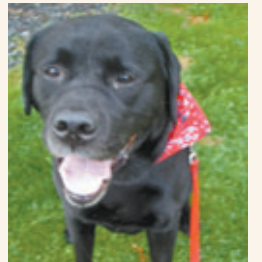
Lakota

Yellow Labrador Retriever: Lakota is an eight year, old mild mannered, sweet boy. His owner lost everything due to the economy and had to give up Lakota and his best buddy Scuba. They would love to be adopted together, but could be separated if needed. Lakota is social with children, other dogs, and even cats. He'd be a great family dog.



Scuba

Black Labrador Retriever: Scuba is an eight year old, energetic, intelligent boy. He came to the shelter with his Yellow Lab brother, Lakota. They have been together their whole lives and would make a great pair to adopt together. Scuba has had a more difficult time adjusting to the shelter than his brother. He's eager to find his forever home so he can relax and love his new family. Scuba would do best in a home without small children and cats.



Rocky

Chihuahua: Rocky is a 6 year old peanut who is packed with personality. He is confident, friendly, and unusually outgoing and social for a Chihuahua. Rocky is crate trained and would be OK living with a cat, another small or respectful dog, and children.

Teaberry and Jacob

Amazon, Conures: These beautiful birds have lived together for many years and need to find a home where they can remain together. They like to mimic words and sing. They love attention once they become comfortable with their human partners.



Barney

Conure: This incredible bird is ten years old. He loves the sound of his own voice and will do a great job keeping his new family company!



Sammi and Hemi

Pigs (farm): They're back! The two big boys of Nevins have returned home from their summer vacation at Spencer Peirce Little Farm! They are still looking for their forever home together! Hemi is a 2 year old mixed breed farm pig and Sammi is a 1 year old Yorkshire pig. Farm pigs are very intelligent and love attention- especially belly rubs! They need ample pasture to root and explore and suitable fencing. We are looking for a home with some pig experience for these guys. If you are interested in adopting, please give us a call at 978-687-7453 Ext. 6113 (dial 8 before the extension) or e-mail us at Barnstaff@mspca.org.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.



Please join us for
Pet Photos With Santa
Sunday December 6th
11 a.m. - 5 p.m.

Burlington PETCO
51 Middlesex Turnpike
Burlington, MA
(781) 221-7160

Your choice of
high-quality
digital photo or CD

\$20 (cash or check only)
No appointment needed

Billerica Cat Care Coalition
www.billericacatcarecoalition.org

Our Wish List

Can't join us? Perhaps you'd like to send the cats and kittens a stocking stuffer. Maybe a toy, some kitten milk replacer, or a soft bed? The BCCC kitties now have a wish list on Amazon.com. Would you like to help make their wishes come true? Go to www.amazon.com, click on Gifts & Wish Lists at the top of the page, then type our name in the search box under Find Wish Lists.



GRAN APERTURA **GRAN APERTURA** GRAN APERTURA GRAN APERTURA



Dental Dreams LLC

¿Cuándo fue la última vez que usted y sus hijos visitaron al dentista?

Aceptamos masshealth para niños y adultos.

GRAN APERTURA

Dental Dreams, LLC
700 Essex St.
LAWRENCE, MA
 In the Essex Plaza Shopping Center

978.683-2200
 Hablamos Español

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



al lado de
 Family Dollar y
 Market Basket
 Shopping Center

Parque de juego en el interior • videojuegos
 • Cine para niños

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health, y CMSP Unicare/Wellpoint

- Odontología General para niños y adultos
- Atendemos sin cita
- Abiertos los Sabados
- Emergencias atendidas el mismo día

OFERTA INTRODUCTIVA

Adultos \$124
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes, rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

40% de Descuento

En todos los trabajos dentales

GRAN APERTURA GRAN APERTURA **GRAN APERTURA** GRAN APERTURA